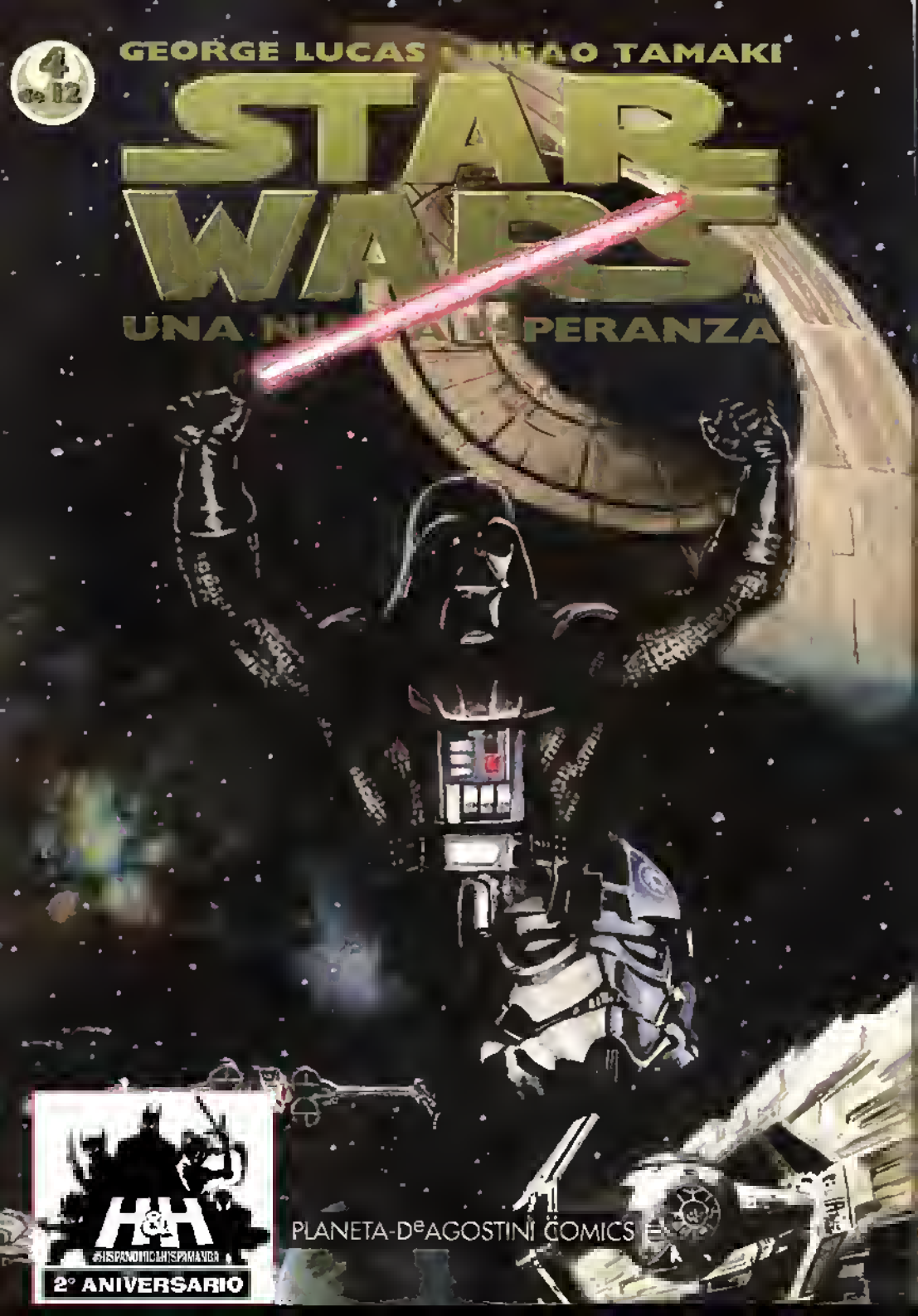
4
STAR WARS
新たなる希望
漫画 MANGA
HISAO TAMAKI

4 de 12

GEORGE LUCAS · MIKE MAYHEW · MIKE TAMAKI

STAR WARS™

UNA NUEVA ESPERANZA



#HISPANOMICLHISPAMANGA
2° ANIVERSARIO

PLANETA-DEAGOSTINI COMICS

***STAR WARS* nº4 (de 12)** Publicación mensual de Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. Aribau nº185. 08021-Barcelona. Presidente: José Manuel Lara Bosch. Consejero Delegado: Carlos Fernández. Director Editorial: Antonia Martín. Editor: Jaime Rodríguez. Es una producción de Planeta-DeAgostini Comics bajo la dirección artística de Jesús Gómez. ISBN Obra completa: 84-395-7226-3. ISBN Toma 4: 84-395-7230-1. Copyright ©1999 Editorial Planeta-DeAgostini, S.A., sobre la presente edición. Reservados todos los derechos.

***STAR WARS* by George Lucas & Hisao Tamaki.** Copyright ©1998 Lucasfilm Ltd. & TM. Rights Reserved. Used Under Autorization. Edición española realizada a partir de la edición japonesa. El orden de lectura de la edición original japonesa se ha invertido para la edición española. Traducción: Katsu Kikuchi y Nacha Medrano. Adaptación: Pedro J. Torres. Ilustración de cubierta: Jesús Saiz. Retoques, rotulación, diseño interior y de cubierta y realización técnica editorial: Estudio Phoenix.

Impreso en España por Talleres Gráficos Soler. Depósito legal: B-40.240-98. Distribuido en España por Midesa. Carretera de Irún, km. 13.350 (Variante de Fuencarral). 28049-Madrid. (I-99). El precio en Canarias, Ceuta y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.

GEORGE LUCAS • HISAO TAMAKI

STAR WARS

UNA NUEVA ESPERANZA

PLANETA-DEAGOSTINI COMICS

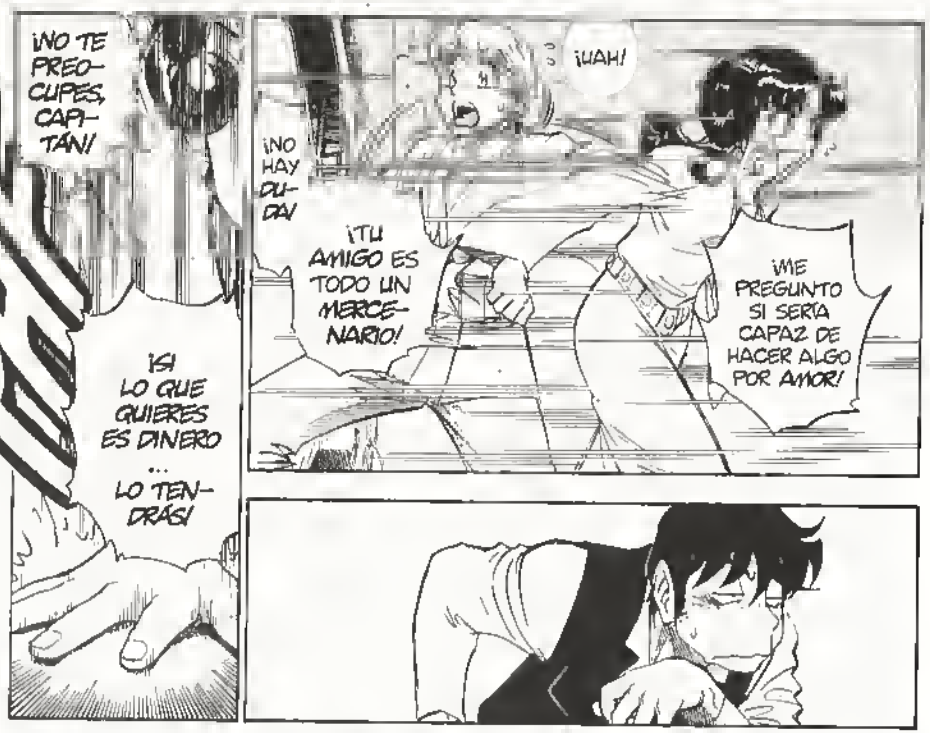
Hace mucho tiempo en una galaxia lejana, muy lejana...

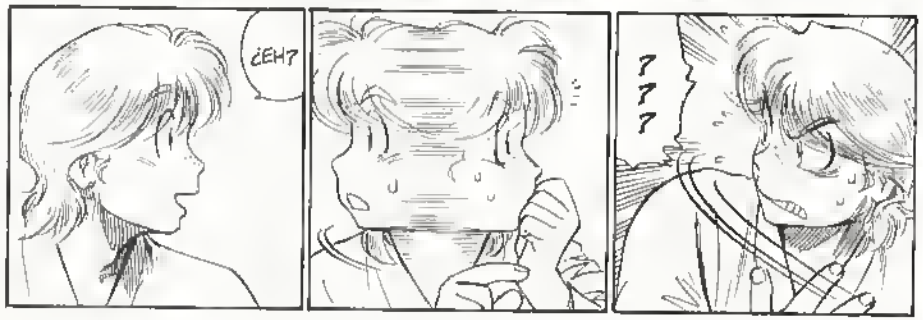
STAR WARS

El malvado Imperio que domina la galaxia ha conseguido crear el arma definitiva. Se trata de la Estrella de la Muerte, una gigantesca estación espacial con suficiente poder como para destruir planetas enteros. Pero la princesa Leia de Alderaan, miembro de la Alianza Rebelde en secreto, ha aprovechado sus privilegios diplomáticos para conseguir los planos de la estación. La princesa es capturada, pero la información se salva, escondida en el robot R2D2, que ha conseguido escapar junto a su compañero, el androide C3PO.

Los dos robots se refugian en la granja de Luke Skywalker, en el planeta Tatooine; tras ellos llegan soldados imperiales, que destruyen su granja y matan a su familia. En ayuda de Luke acude Obi-Wan Kenobi, un viejo maestro de los caballeros jedi que le pone en contacto con la Fuerza (la poderosa energía de los seres vivos que un jedi puede controlar), y con su misterioso pasado. Obi-Wan y Luke abandonan Tatooine a bordo del Halcón Milenario, la desvencijada pero rapidísima nave del contrabandista Han Solo, y se dirigen al planeta Alderaan para entregar los planos a la Alianza. Pero cuando consiguen llegar, descubren que el planeta ha sido la primera víctima de la Estrella de la Muerte, y son rápidamente capturados. Han y Luke logran rescatar a la princesa Leia y escapar a bordo del Halcón, pero Obi-Wan Kenibi resulta muerto en un duelo con sables de luz con su antiguo discípulo, Darth Vader. A bordo del Halcón, los rebeldes se dirigen rápidamente hacia la base secreta de la Alianza...

LA POLÍTICA NO ME INTERESA.
YO NO TENGO NADA QUE VER CON VUESTRA REVOLUCIÓN.
A MÍ LO QUE ME IMPORTA SON LOS NEGOCIOS. ¡...GANAR DINERO!


¡NO TE PREOCUPES, CAPITÁN!
¡SI LO QUE QUIERES ES DINERO ... LO TENDRÁS!
¡NO HAY DUDA!
¡UAH!
¡TU AMIGO ES TODO UN MERCENARIO!
¡ME PREGUNTO SI SERÍA CAPAZ DE HACER ALGO POR AMOR!

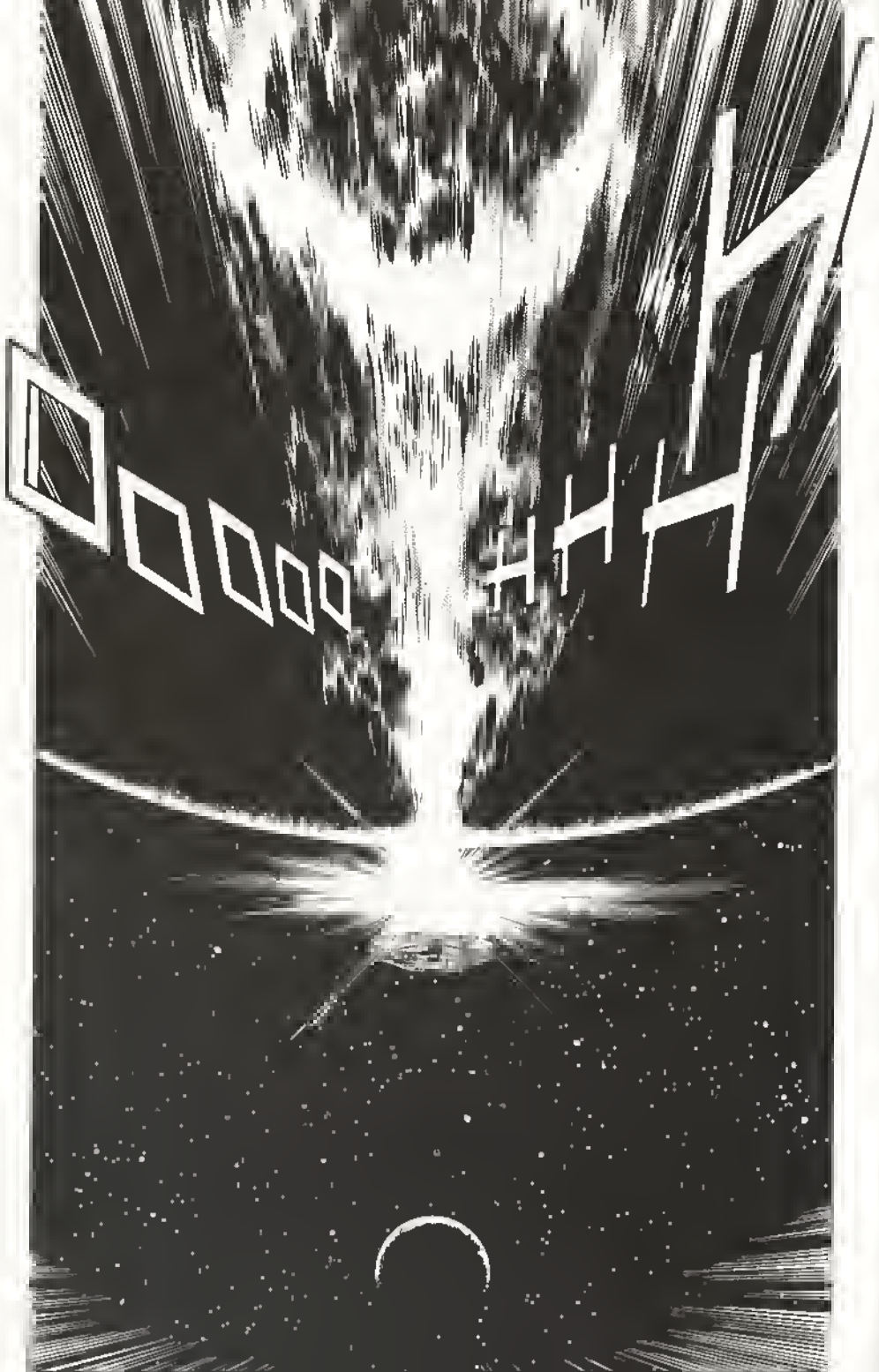

¿EH?
???

HOLA ...
UHM ...
¡CALLA! ¡NO ME HABLES DE ELLA!
¿QUÉ MOSCA LE HA PICADO ...?

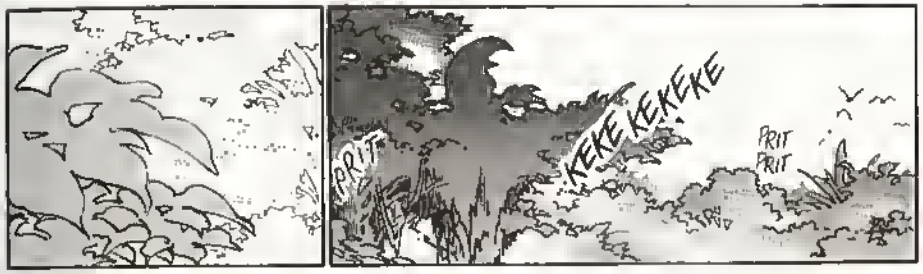
¿EH?
VAYA ...
... CLARO QUE ...

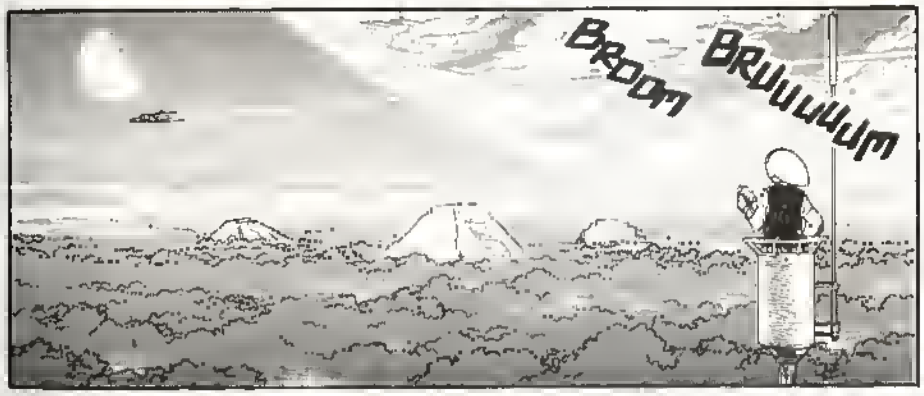
... MMH ...
AUNQUE ES UNA MUJER MUY DECIDIDA
¿CREES QUE UNA PRINCESA COMO ELLA Y UN TIPO COMO YO ...?

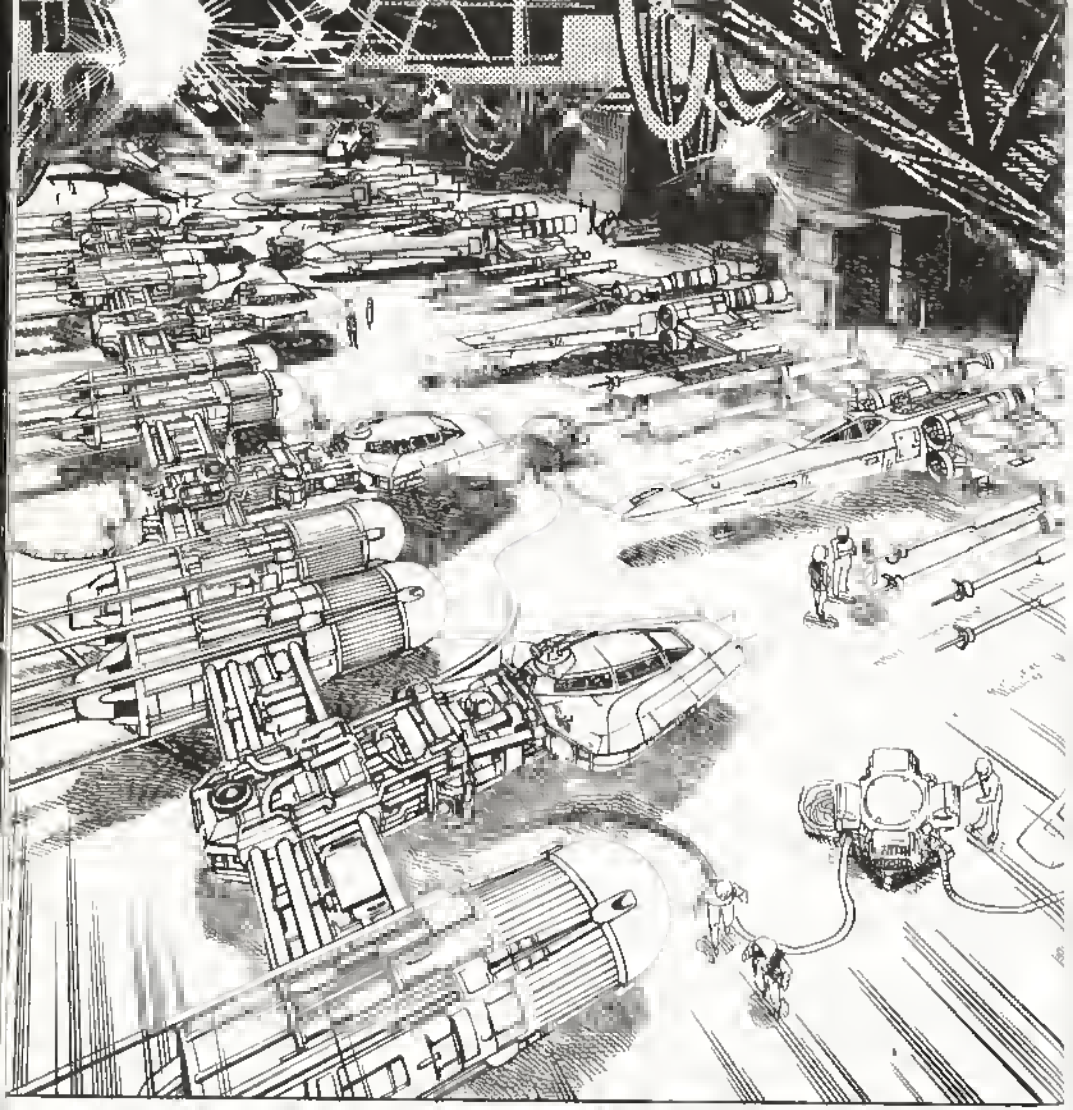
¿..QUE TE PARE...?
¡DE ESO NADA!
CLARO QUE NO.

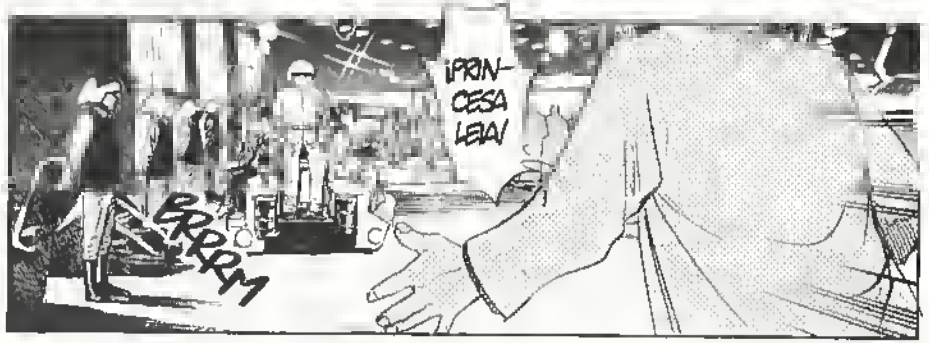

OOOOHHH

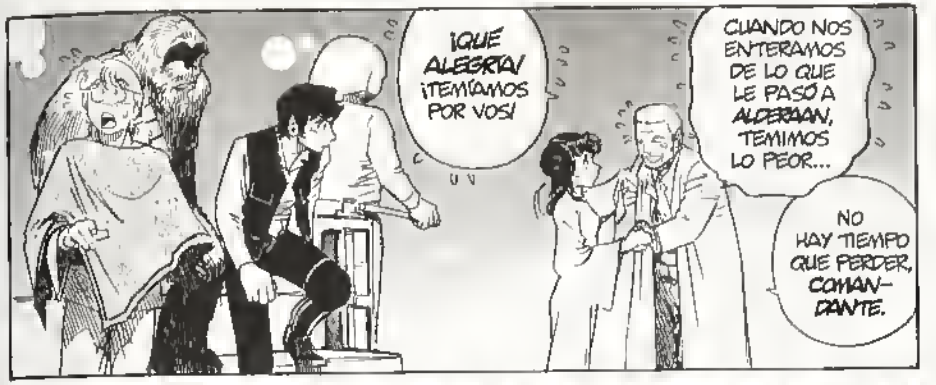
LA CUARTA LUNA DE YAVIN PARECE NO ESTAR HABITADA, PERO...


PRIT
KEKEKEKE
PRIT
PRIT


BROOM
BRUUUUUM

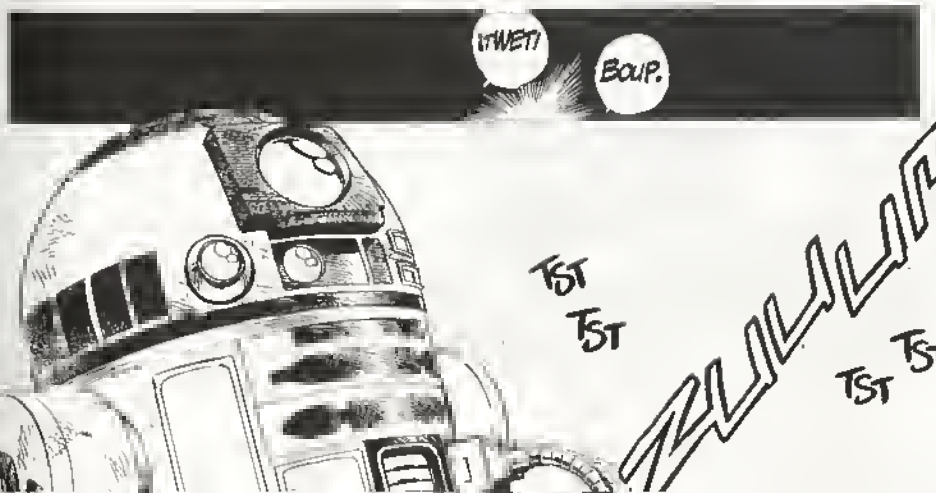


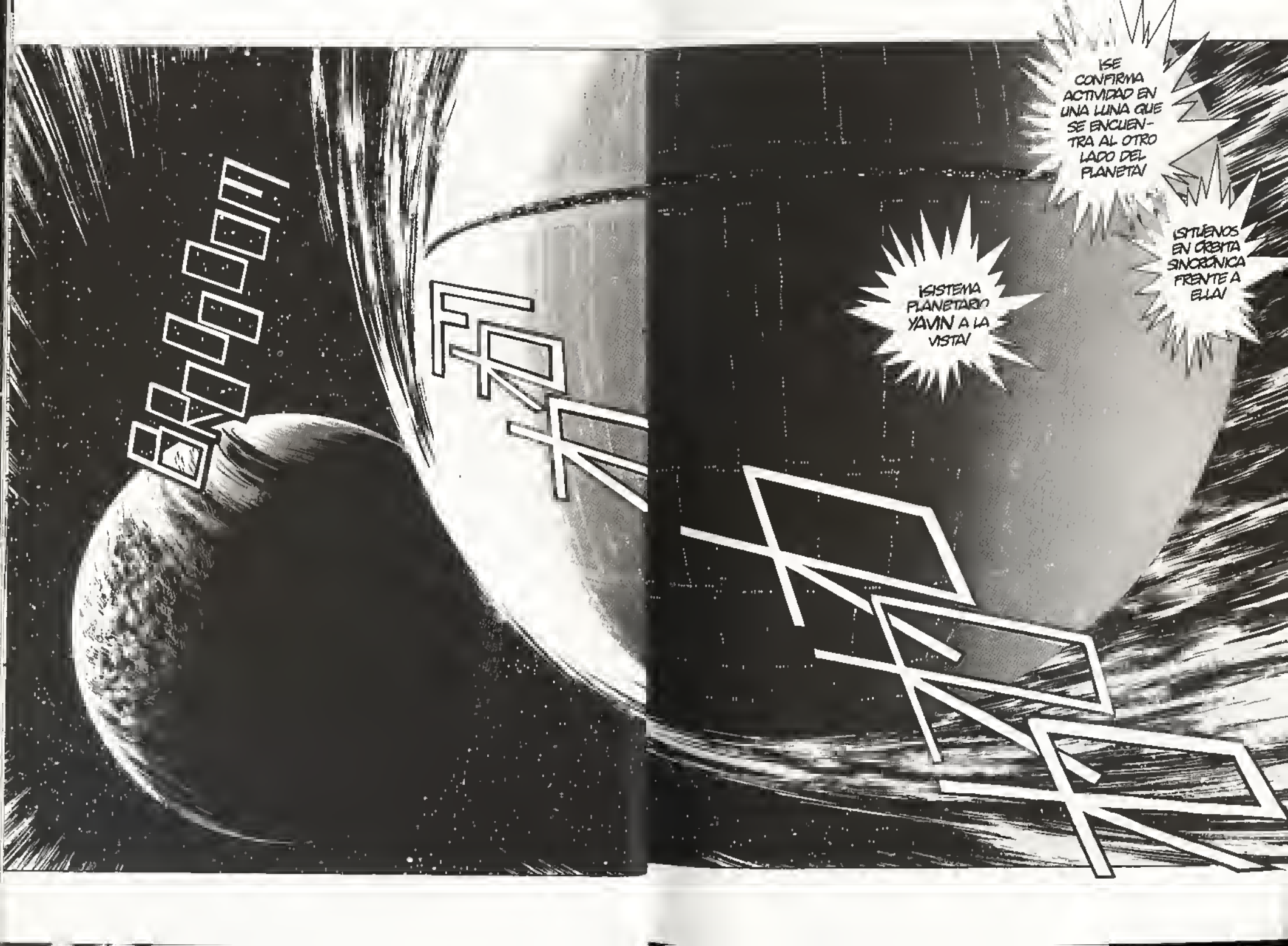

¡PRINCESA LEIA!
BRRRM


¡QUÉ ALEGRÍA! ¡TEMÍAMOS POR VOS!
CUANDO NOS ENTERAMOS DE LO QUE LE PASÓ A ALDERAAN, TEMIMOS LO PEOR...
NO HAY TIEMPO QUE PERDER, COMANDANTE.

HAY QUE EXTRAER LA INFORMACIÓN DE ESTE R2 PARA DESARROLLAR UN PLAN DE ATAQUE CONTRA LA ESTACIÓN DE COMBATE.
ADEMÁS, NOS ESTÁN PERSIGUIENDO Y NO TARDARÁN EN ATACARNOS.
¿BRRT?
¡DE ACUERDO!

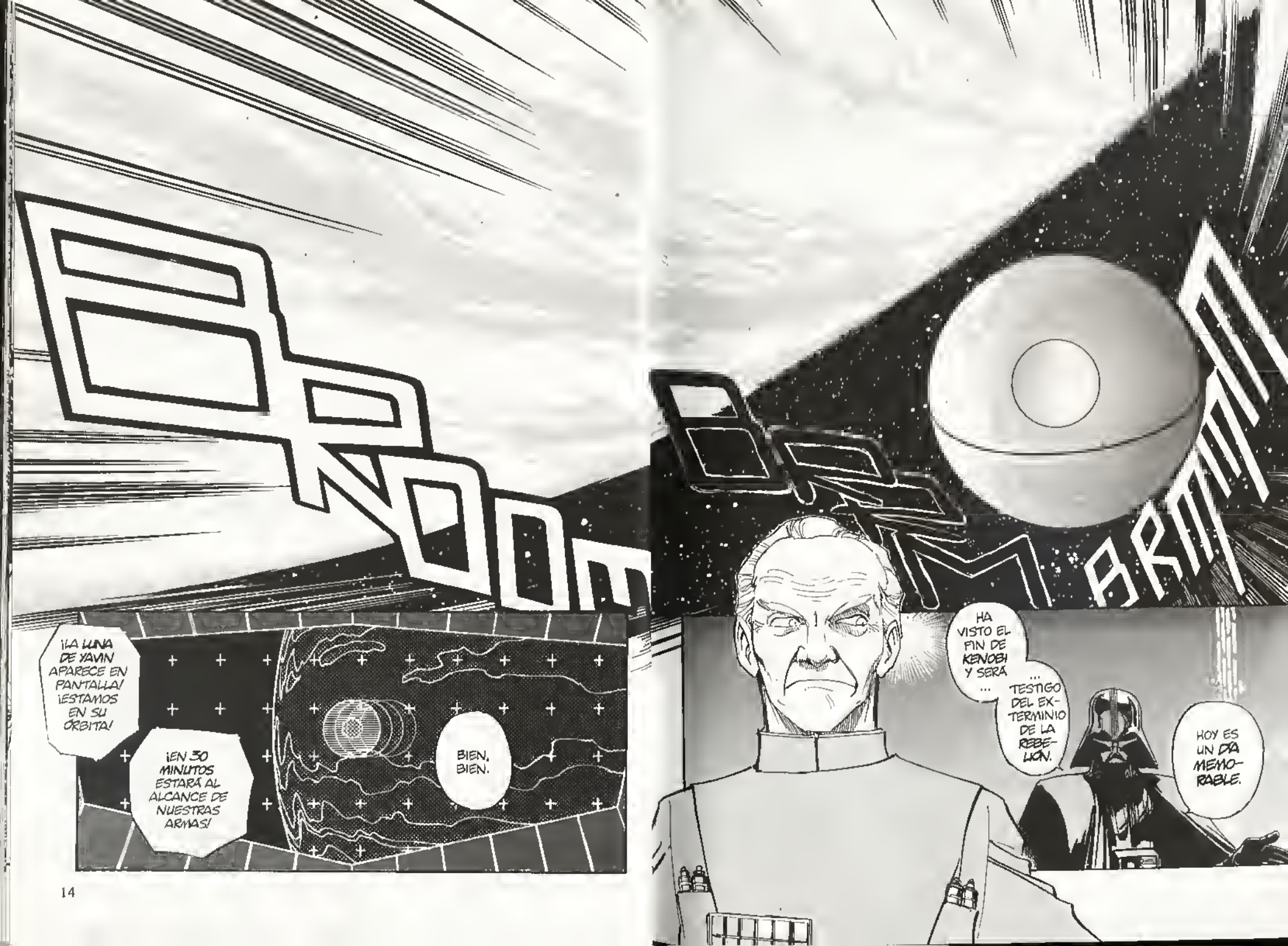
¡NOS PONDREMOS A TRABAJAR INMEDIATAMENTE!
WAHH!


¡TWET!
BOUP.
TST TST
ZUUUM
TST TST


¡SE CONFIRMA ACTIVIDAD EN UNA LUNA QUE SE ENCUENTRA AL OTRO LADO DEL PLANETA!
¡SITUÉNOS EN ÓRBITA SINCRÓNICA FRENTE A ELLA!
¡SISTEMA PLANETARIO YAVIN A LA VISTA!

LA HAN LLAMADO ESTRELLA DE LA MUERTE ...CON RAZÓN.
ES UNA ESTACIÓN DE COMBATE, FUERTEMENTE PROTEGIDA, CON UNA POTENCIA DE FUEGO EQUIVALENTE A LA MITAD DE TODA LA FLOTA IMPERIAL.
PERO SU SISTEMA DE DEFENSA...
...ESTÁ DISEÑADO PARA PROTEGERLA DE LAS GRANDES NAVES DE GUERRA, NO DE LAS PEQUEÑAS.
POR ESO CREO QUE NUESTROS CAZAS MONOPLAZAS PODRÍAN ATRAVESAR SUS DEFENSAS EXTERIORES.
¡PERO NUESTROS CAZAS NO PODRÁN HACER NADA CONTRA ESA MOLE!
ESO CREE EL IMPERIO...
...Y AHÍ ESTÁ SU PUNTO DÉBIL.
TRAS ANALIZAR LA INFORMACIÓN QUE HA CONSEGUIDO LA PRINCESA LEIA, HEMOS DESCUBIERTO UN GRAVE DEFECTO...
...EN EL SISTEMA PROTECTOR DE LA ESTRELLA DE LA MUERTE.
¡JUSTO AQUÍ!
PAF

HAY UNA PEQUEÑA SALIDA TÉRMICA ...
... CONECTADA CON EL SISTEMA PRINCIPAL DE REACTORES. EL ÁREA DEL BLANCO NO TIENE MÁS DE DOS METROS ...
... ESTÁ SITUADA EN LA TRINCHERA QUE RODEA LA ESTACIÓN.
UN ATAQUE DIRECTO PROVOCARÍA UNA REACCIÓN EN CADENA ...
... QUE DESTRUIRÍA LA ESTRELLA DE LA MUERTE.
ESO SÍ ...
... HAY QUE ALCANZAR EXACTAMENTE LA PORTILLA DE ENTRADA ...
... EN UN ÁNGULO DE 90º PARA LOGRAR LA REACCIÓN. LA ESTACIÓN ESTÁ PROTEGIDA CONTRA LOS LASERS, ASÍ QUE TENDRÉIS QUE USAR LOS TORPEDOS DE PROTONES.
¿SÓLO DOS METROS? ESO ES IMPOSIBLE HASTA PARA EL ORDENADOR.
NO CREAS. YO SOLÍA CAZAR RATAS DEL DESIERTO CON MI T-16.
Y NINGUNA LLEGABA A LOS DOS METROS.
¡ADELANTE!
¡TODOS A LAS NAVES!
¡Y QUE LA FUERZA OS ACOMPAÑE!
OHH OH

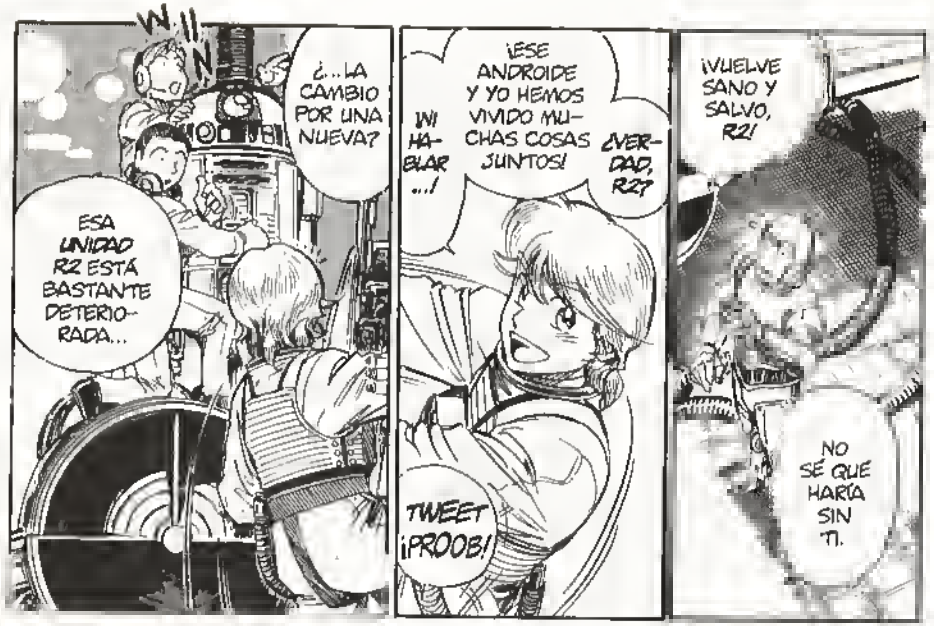

¡LA LUNA DE YAVIN APARECE EN PANTALLA! ¡ESTAMOS EN SU ÓRBITA!
¡EN 30 MINUTOS ESTARÁ AL ALCANCE DE NUESTRAS ARMAS!
BIEN, BIEN.
HA VISTO EL FIN DE KENOBI Y SERÁ ... ... TESTIGO DEL EXTERMINIO DE LA REBELIÓN.
HOY ES UN DÍA MEMORABLE.

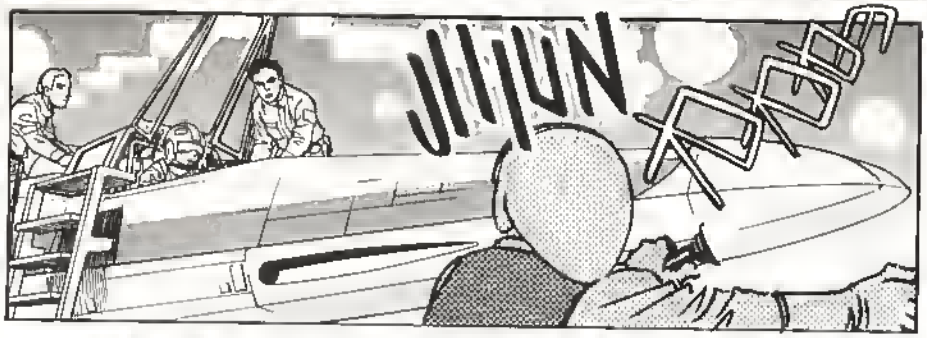
TODOS LOS PILOTOS A SUS CAZAS.
TODOS LOS PILOTOS A SUS CAZAS.
¡MECÁNICOS: ACABEN LA REVISIÓN DE LOS CAZAS!
¿...HAN?
YA TIENES TU RECOMPENSA
...
¿...DE VERDAD TE VAS?
SÍ.
TENGO QUE PAGAR VIEJAS DEUDAS SI QUIERO CONSERVAR MI CUELLO.

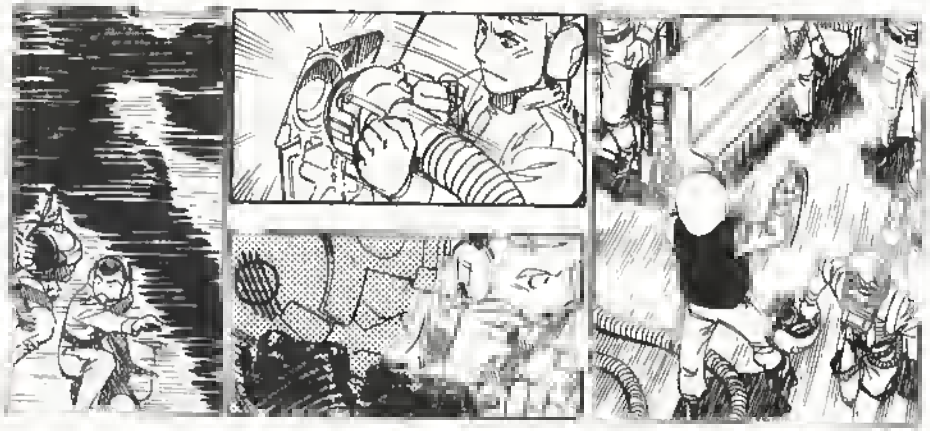
¿POR QUÉ NO MIRAS A TU ALREDEDOR, HAN?
ERES UN BUEN ARTILLERO, LUKE. ¿NO QUIERES ... ...ASOCIARTE CON NOSOTROS?
¡SABES PERFECTAMENTE CONTRA QUÉ VAMOS A LUCHAR!
¡UN PILOTO COMO TÚ NOS VENDRÍA MUY BIEN!
¡NO PUEDO PERDER EL TIEMPO EN HEROICIDADES!
PARA ATACAR ESA ESTACIÓN, MÁS QUE TENER VALOR ...
¡...HAY QUE TENER GANAS DE SUICIDARSE!
¡Y YO SOY MUY JOVEN PARA MORIR!
SÍ, YA ...
...ME HE EQUIVOCADO CONTIGO.
¡CUÍDATE, HAN! ¡ES LO QUE MEJOR SABES HACER!
PAF
EH... ¡LUKE ...!
QUE LA FUERZA TE ACOMPAÑE.

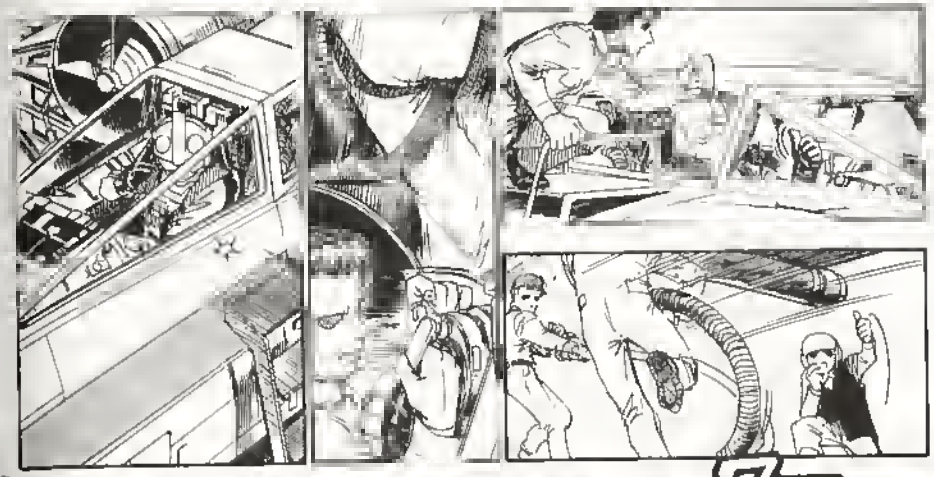
¿QUÉ TE PASA, LUKE?
PEN-SABA ...
... QUE HAN SE UNIRÍA A NOSO-TROS.
HAN ES HAN. NO PODRÁS CAMBIAR-LO.
SI BEN ESTUVIERA AQUÍ ...
¡NO ESTÉS TRIS-TE!
YO ESTOY A TU LADO.
¡PILOTOS, UNA VEZ EN LA CABINA, PREPARADOS PARA SALIR EN ORDEN ...!
¡...AL ÁREA DE LANZA-MIENTO!

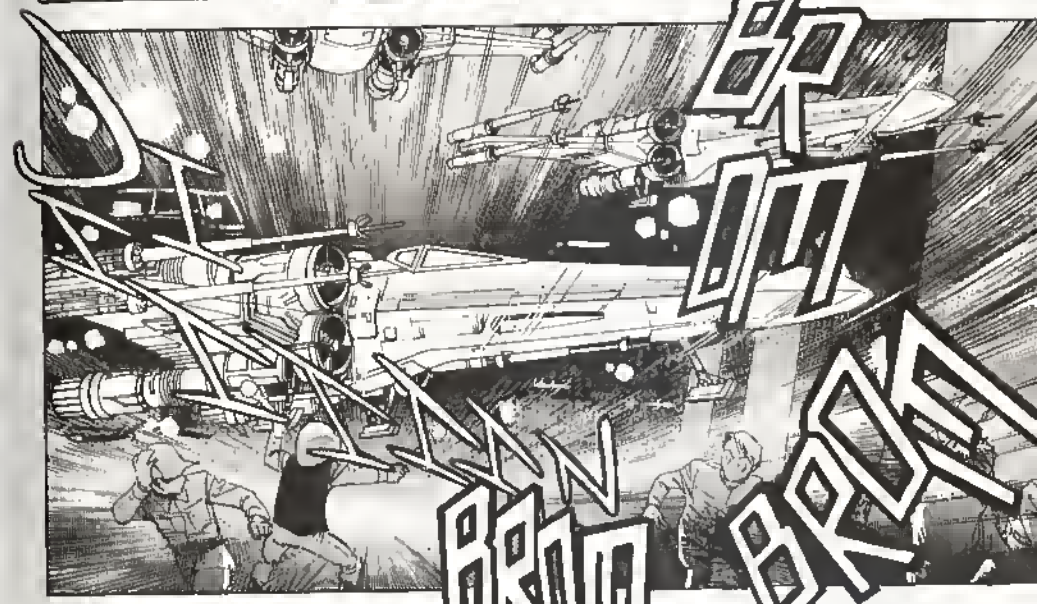
¿LU-KE?
¡LUKE SKY-WAL-KER!
¡B I G G S!
TENGO MUCHAS COSAS QUE CONTARTE ...
¡QUÉ ALEGRÍA ENCON-TRARTE AQUÍ!
¿LOS DOS ESTAMOS EN EL ES-CUADRÓN ROJO?
¡VOLARE-MOS JUNTOS, COMO EN LOS VIEJOS TIEMPOS!
HABLARE-MOS LARGO Y TENDIDO A LA VUELTA ...
... O SEA QUE VUELVE VIVO.
¡LO MISMO DIGO!
¡VA-MOS!

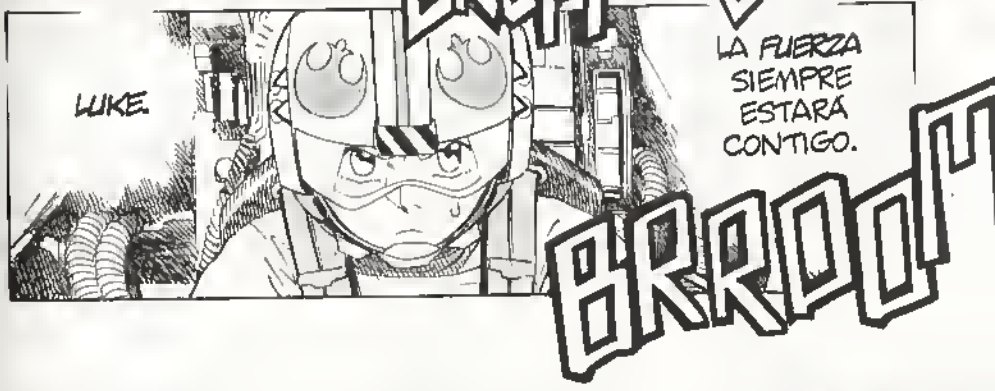

WIIN
¿...LA CAMBIO POR UNA NUEVA?
ESA UNIDAD R2 ESTÁ BASTANTE DETERIORADA...
¡ESE ANDROIDE Y YO HEMOS VIVIDO MUCHAS COSAS JUNTOS!
¿VERDAD, R2?
WI HABLAR ...!
TWEET ¡PROOB!
¡VUELVE SANO Y SALVO, R2!
NO SÉ QUE HARÍA SIN TI.


JIIUN KOOB

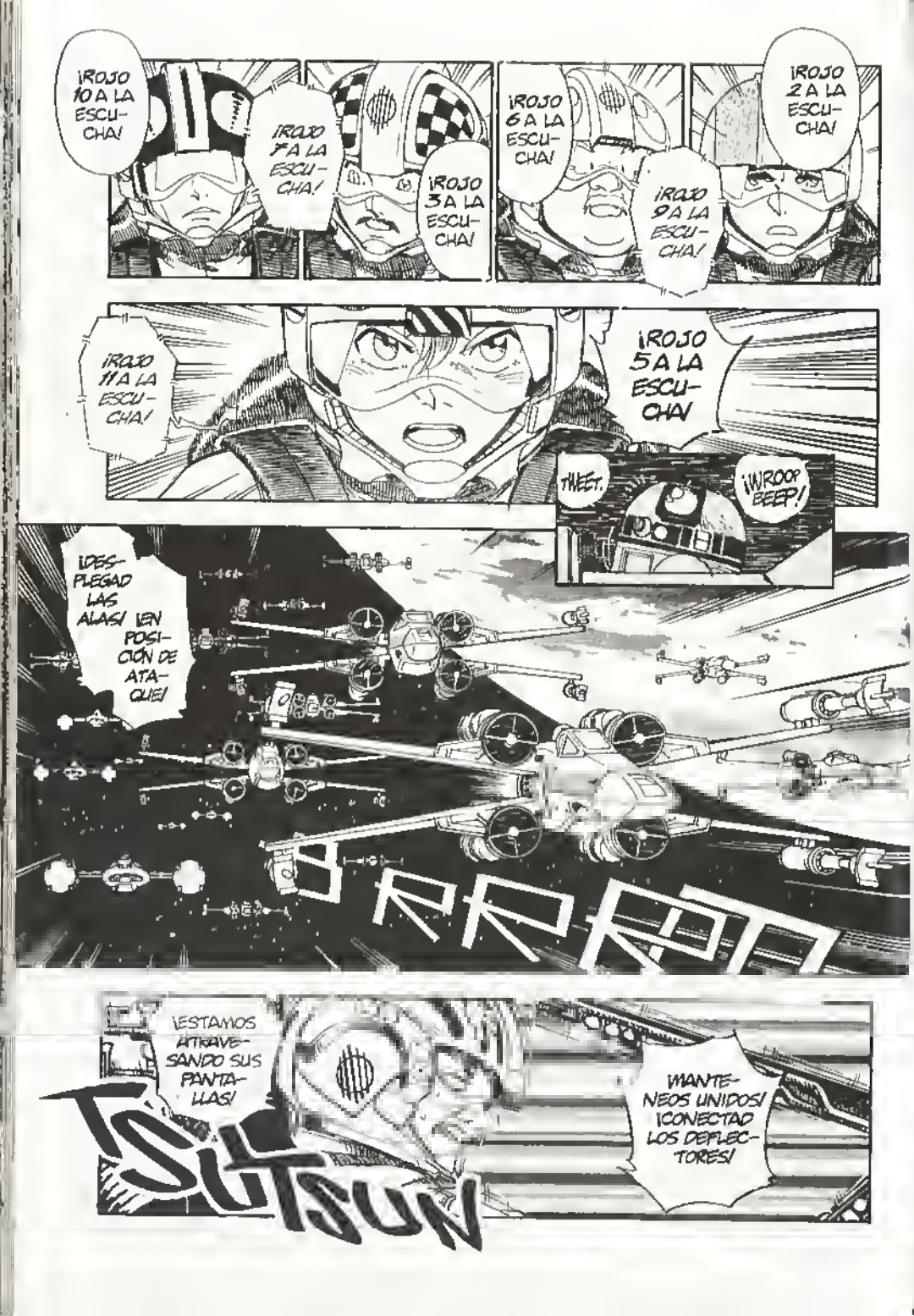


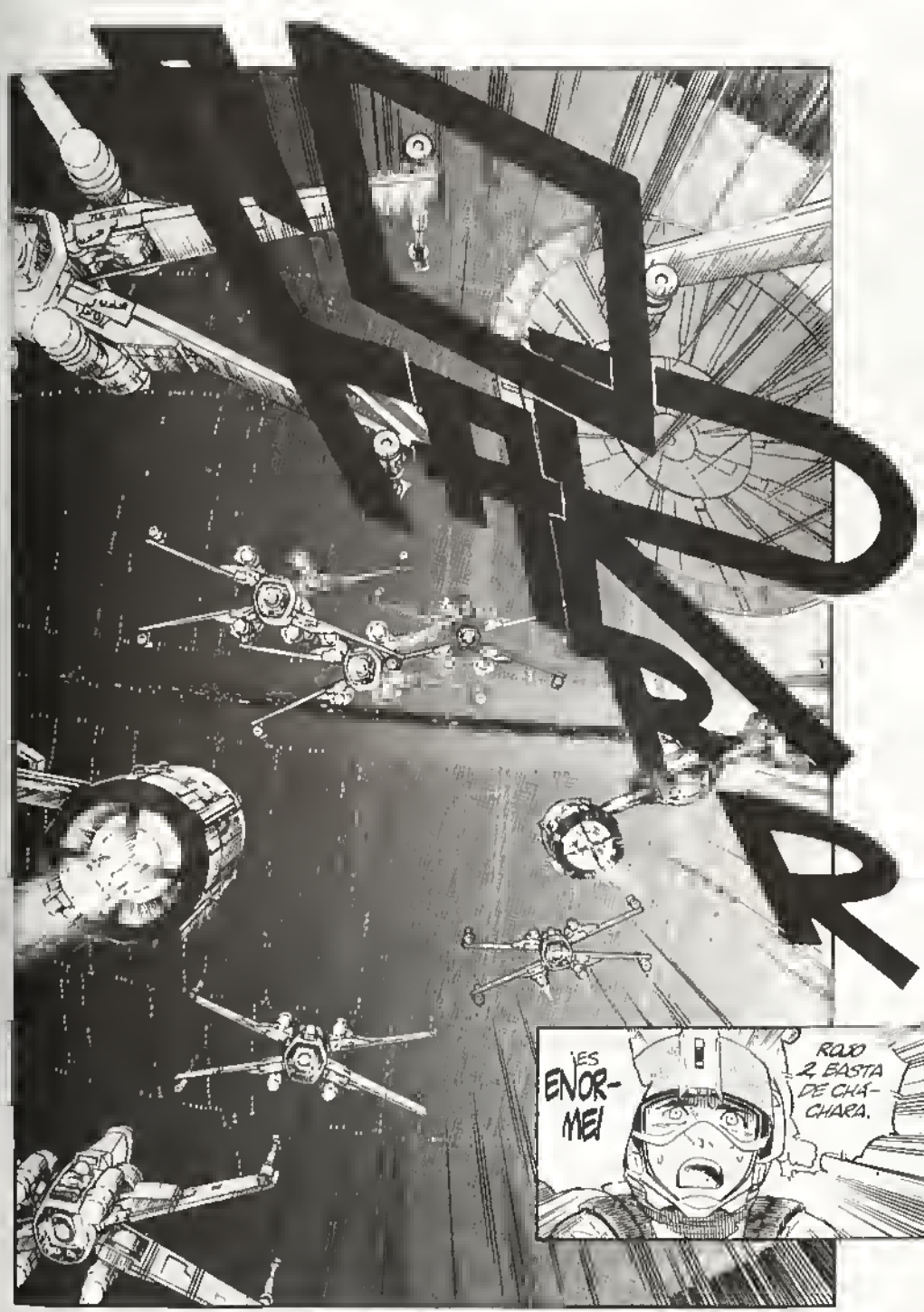



BROOM
BROOM


LUKE.
LA FUERZA SIEMPRE ESTARÁ CONTIGO.
BRROOM

BROOOM
BROOM
¡AL ATAQUE! ¡SALIDA DE TODOS LOS CAZAS!
¡PERMANEZCAN ALERTA!
¡LA ESTRELLA DE LA MUERTE ESTARÁ SOBRE EL PLANETA EN 15 MINUTOS!
SINTONICEN SUS SELECTORES PARA MANTENER EL CONTACTO.


¡ROJO 10 A LA ESCUCHA!
¡ROJO 7 A LA ESCUCHA!
¡ROJO 3 A LA ESCUCHA!
¡ROJO 6 A LA ESCUCHA!
¡ROJO 9 A LA ESCUCHA!
¡ROJO 2 A LA ESCUCHA!
¡ROJO 11 A LA ESCUCHA!
¡ROJO 5 A LA ESCUCHA!
THEET.
¡WROOP BEEP!
¡DESPLEGAD LAS ALAS! ¡EN POSICIÓN DE ATAQUE!
¡ESTAMOS ATRAVESANDO SUS PANTALLAS!
¡MANTENEOS UNIDOS! ¡CONECTAD LOS DEFLECTORES!
TSUTSUN


¡ES ENORME!
ROJO 2, BASTA DE CHARLA.

¡ACELERAD HASTA VELOCIDAD DE ATAQUE!
¡A-HO-RA!
¡AQUÍ ESCUADRÓN ORO! ¡NOS DIRIGIMOS AL OB-JETIVO!
¡DE ACUER-DO! ¡OS CUBRI-MOS!
¡ESCUA-DRÓN ROJO! ¡LISTOS PARA DESVIAR LA ATENCIÓN DEL ENEMIGO!
¡SE-GUID-ME!

BOOM
BOOM
¡HAY MUCHO FUEGO CRUZADO!
¡NOLAD MÁS BAJO!
¡AQUÍ ROJO 5! ¡VOY A ENTRAR!
BOOM
BOOM

BOOM
¡!
¡HAAH!
¡LUKE, ELÉVATE!
¡LU-KE!
BOOM

¿ESTÁS BIEN, LUKE?
¡UN POCO CHAMUSCADO...!
... PERO BIEN.
FIU
TUBOS
RRRM
UNOS 30 CAZAS REBELDES, LORD VADER.
SON TAN PEQUEÑOS QUE ESCAPAN A NUESTROS TURBOLASERS.
LOS DESTRUIREMOS NAVE POR NAVE.
ORDENE QUE SALGAN NUESTROS CAZAS.
BOOOOOOOM
ATENCIÓN, APRECIA FUEGO...
... INTENSO A LA DERECHA DE ESA TORRE DEFLECTORA.
¡YA LO VEO!
TAU TAUN

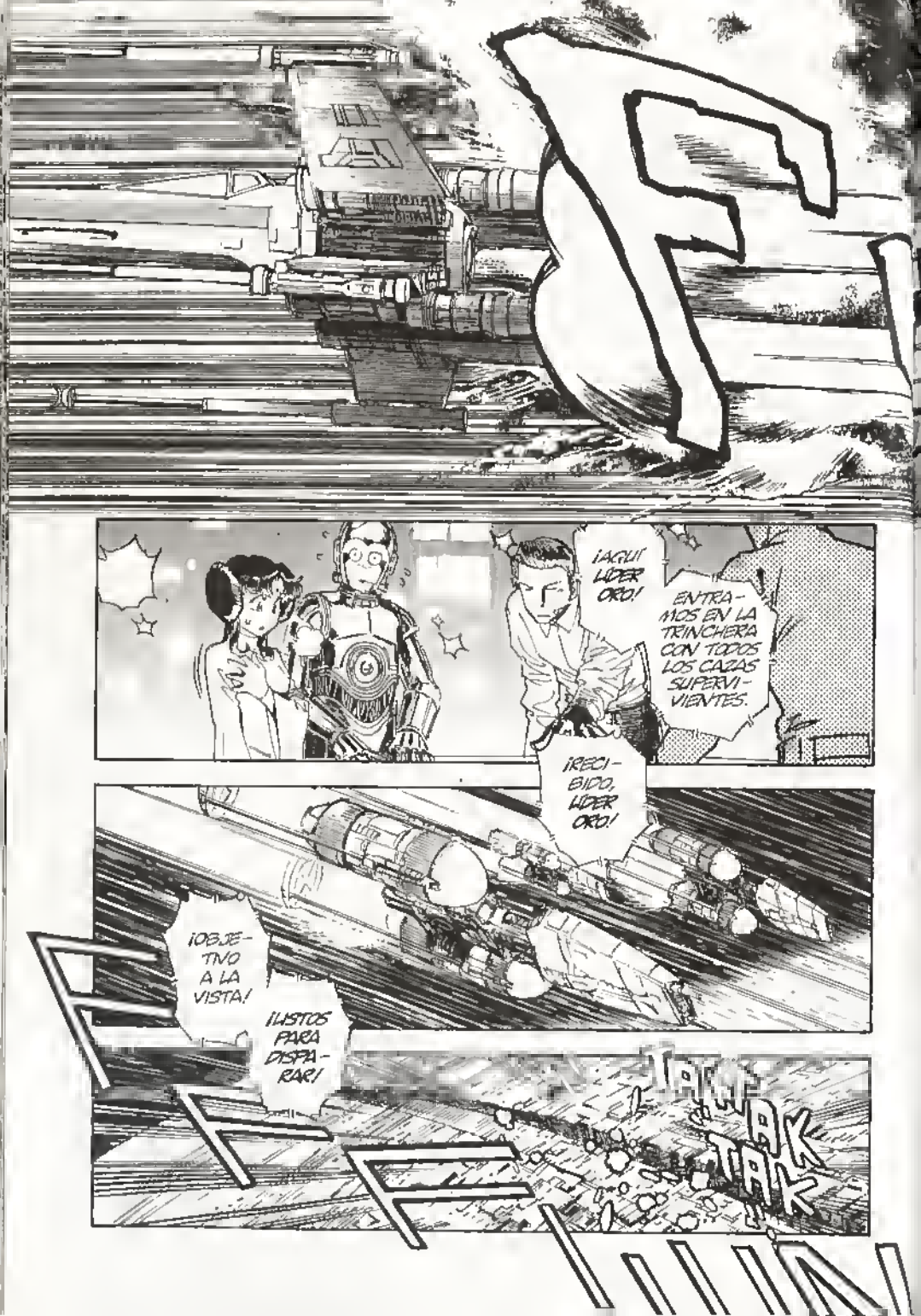
¡YO ME ENCARGO DE LA TORRE!
TE CUBRO, ROJO 3.
TUOM
TAKTAKTAK
¡AUÍN PUEDO AGUANTAR!
!!
¡PORKINS, TE HAN DADO!
!!
TIRAS
TUN
TUN

FLYBY
BROOM
LA BASE REBELDE ESTARÁ A TIRO...
...EN 7 MINUTOS.
¡OH, NO!
¡MALDICIÓN!
¡MALDITA SEA!
!!
!?
LUKE.
CONFÍA EN TU INSTINTO.

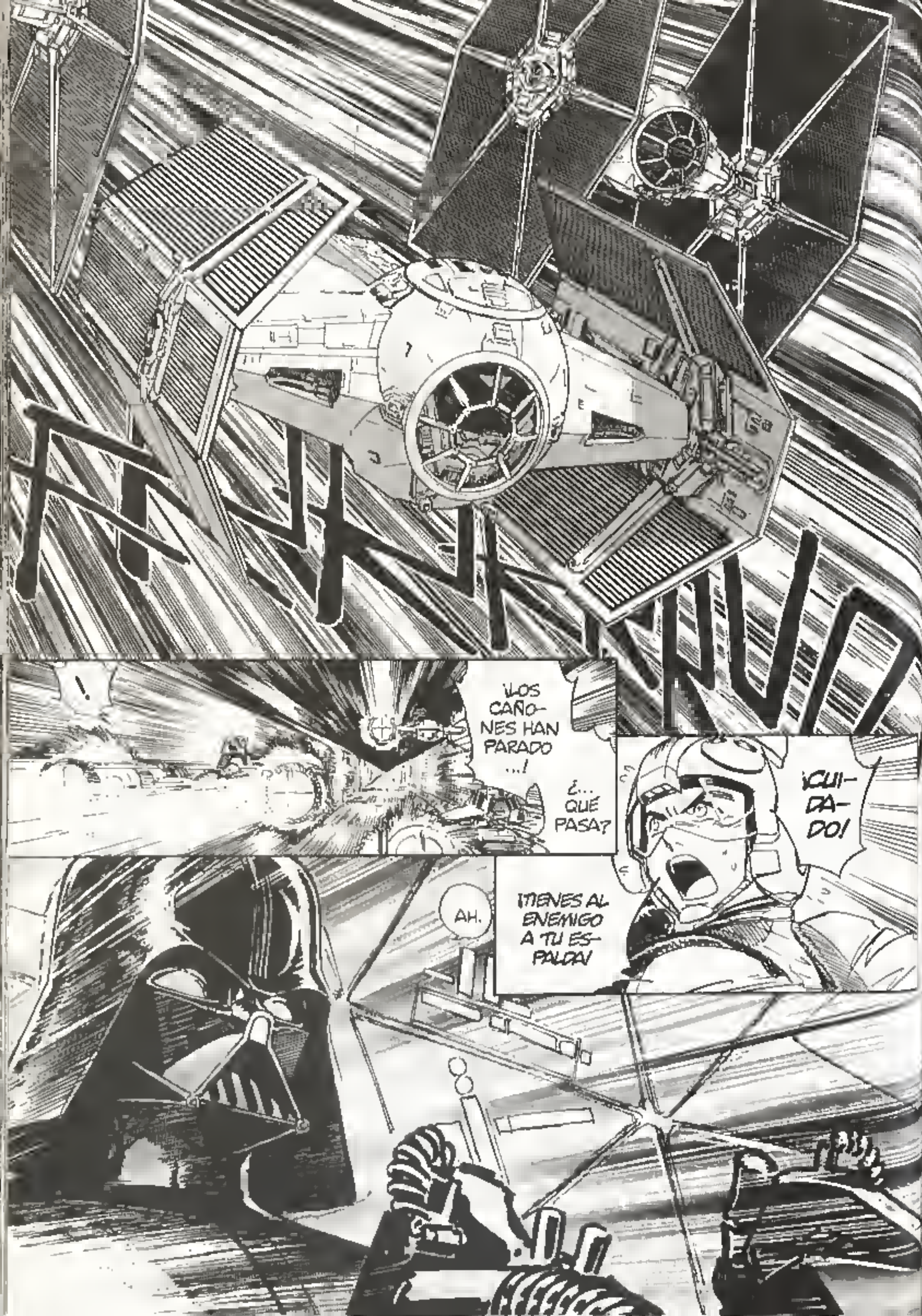
¡AVISO A TODOS LOS PILOTOS!
¡TENGO EN PANTALLA OBJETOS QUE SE MUEVEN A MUCHA VELOCIDAD!
¡SON CAZAS IMPERIALES!
¿DÓNDE?
¡NO LOS VEO!
¡PASAD A MODO VISUAL! ¡DESPLEGADOS!
¡AHÍ VIENEN!
¡MALDICIÓN! ¡LO TENGO ENCIMA!

¡NO PUEDO ... QUITARMELO DE ENCIMA!
¿I... LUKE ...!?
¡BIGGS, GIRA A BABOR!
¡ESPERA!
¡TENGO UNA IDEA!
¡BRAVO, LUKE!

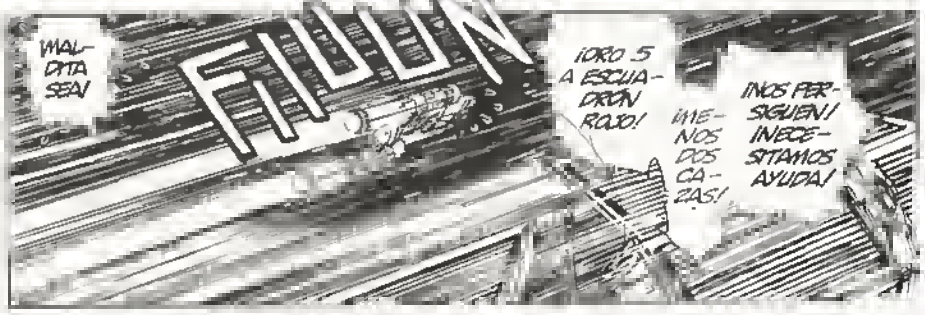
VARIOS CAZAS HAN DEJADO EL GRUPO PRINCIPAL ...
AH.
¡VENID CONMIGO!
LUKE, ARRIBA EL MORRO ...
... LEVANTALO.
¡TIENES UNO ... DETRÁS DE TI!
¡ME HAN ALCANZADO!
¡RZ! A VER SI PUEDES ARREGLARLO
WOOMP TWEET SKREET
RSH!
EN ESTA ZONA HAY FUEGO MUY INTENSO. ¿DÓNDE ESTÁS, ROJO 5?
¡NO ME LO SACO DE ENCIMA!
¡DEJAMELO A MÍ, LUKE!

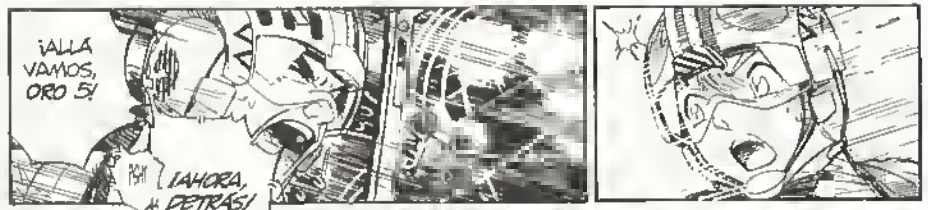

¡AQUÍ LÍDER ORO!
ENTRAMOS EN LA TRINCHERA CON TODOS LOS CAZAS SUPERVIVIENTES.
¡RECIBIDO, LÍDER ORO!
¡OBJETIVO A LA VISTA!
¡LISTOS PARA DISPARAR!
TAK TAK TAK

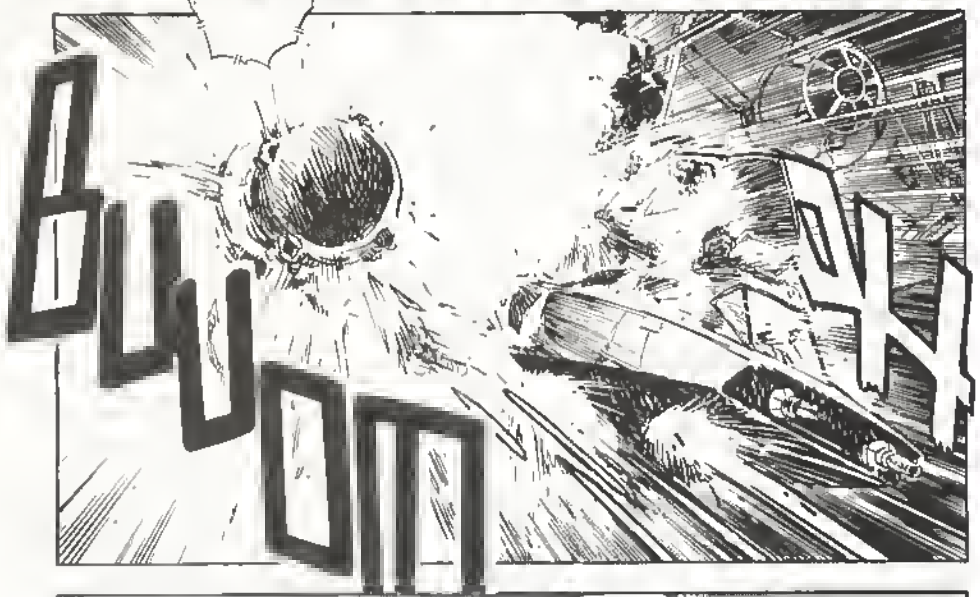
¡WEDGE!
¡GRACIAS!
TOKTAKTOKTAK
¡CONCÉNTRATE EN LOS DEFLECTORES DE PROA!
¡HAY CAZAS POR TODAS PARTES! ¿CUÁNTOS CALCULAS, ORO 5?
¡CREO QUE UNOS 20!
BOOM
¡LA ESTRELLA DE LA MUERTE ESTARÁ A TIRO EN 5 MINUTOS!


!
¡LOS CAÑONES HAN PARADO ...!
¿... QUÉ PASA?
¡CUIDADO!
¡TIENES AL ENEMIGO A TU ESPALDA!
AH.

¡NO IMPORTA!
¡TENGO EL BLANCO EN MI VISOR!
¡YO ME ENCARGO DE ÉL!
¡A SUS ÓRDENES!
¡CUBRIDME!
PI PI PI PI
¡MALDICIÓN! ¡NO PUEDO MANIOBRAR BIEN PARA EVITAR SU ATAQUE!
P.P.P.
!!


¡MALDITA SEA!
FIUUN
¡ORO 5 A ESCUADRÓN ROJO!
¡¡ME-NOS DOS CA-ZAS!
¡NOS PER-SIGUEN! ¡¡NECE-SITAMOS AYUDA!

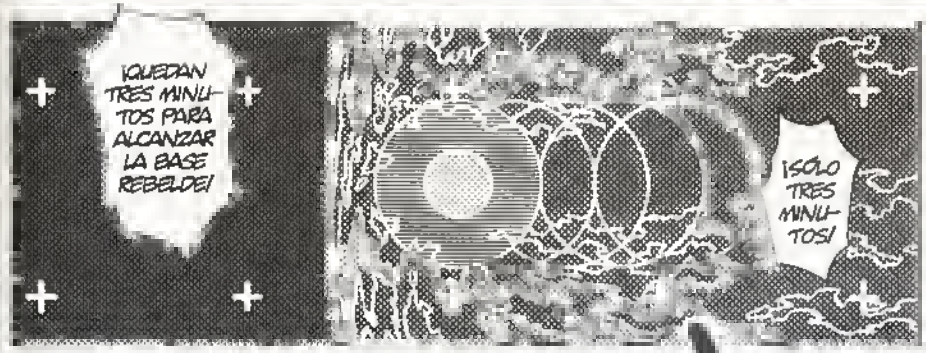

¡ALLÁ VAMOS, ORO 5!
¡¡AHORA, DETRÁS!


BUUOM

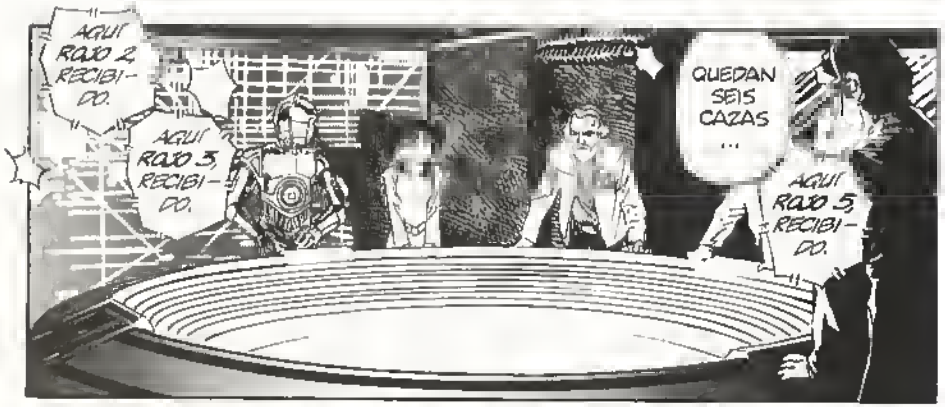
GOBER-NADOR TARKIN ...
... HEMOS CONCLUIDO EL ANÁLISIS DEL ATAQUE ENEMIGO.

SU OB-JETIVO PARECE SER EL POZO ...
... DE REFRI-GERACIÓN DEL REAC-TOR PRIN-CIPAL.
¿PREPA-RAMOS SU NAVE PARA LA EVA-CUACIÓN?
¿EVA-CUA-CIÓN?

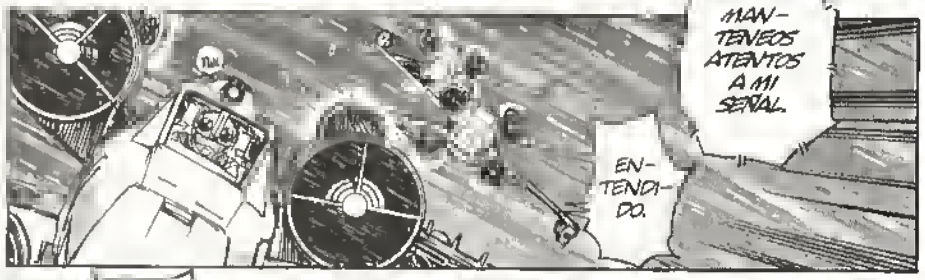
¿EN LA HORA DE NUESTRO TRIUNFO?
¡¡ESTAMOS A PUNTO DE LIQUIDAR LA ALIANZA Y USTED PRO-PONE UNA EVACUACIÓN!!


¡QUEDAN TRES MINU-TOS PARA ALCANZAR LA BASE REBELDE!
¡SÓLO TRES MINU-TOS!

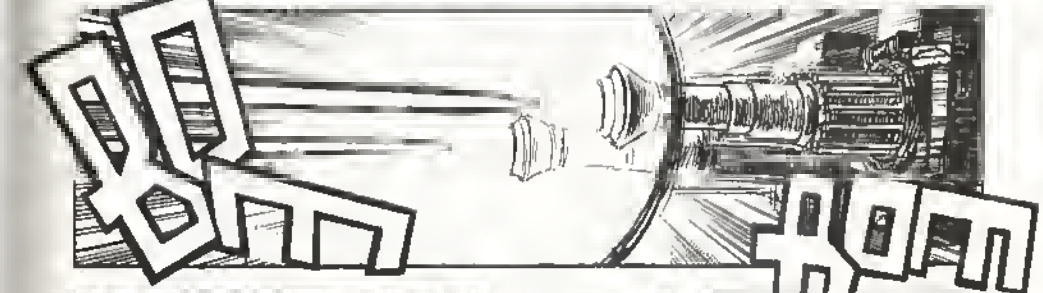
¡JEFE ROJO A TODOS LOS CAZAS!
¡REUNIÓN EN LAS COORDENA-DAS 6-1!


AQUÍ ROJO 2, RECIBIDO.
AQUÍ ROJO 3, RECIBIDO.
QUEDAN SEIS CAZAS ...
AQUÍ ROJO 5, RECIBIDO.

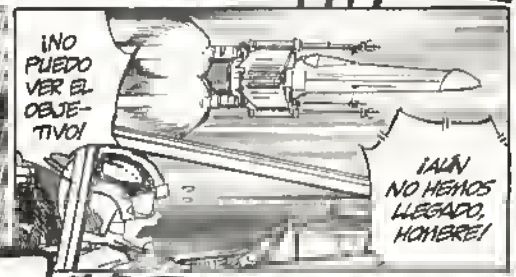
¡LÍDER ROJO! ¡AQUÍ BASE 11
¡DIVÍDANSE EN DOS GRUPOS!
ENTERADO.
LUKE, LLÉVATE A ROJO 2 Y A ROJO 3..


MANTENEOS ATENTOS A MI SEÑAL.
ENTENDIDO.

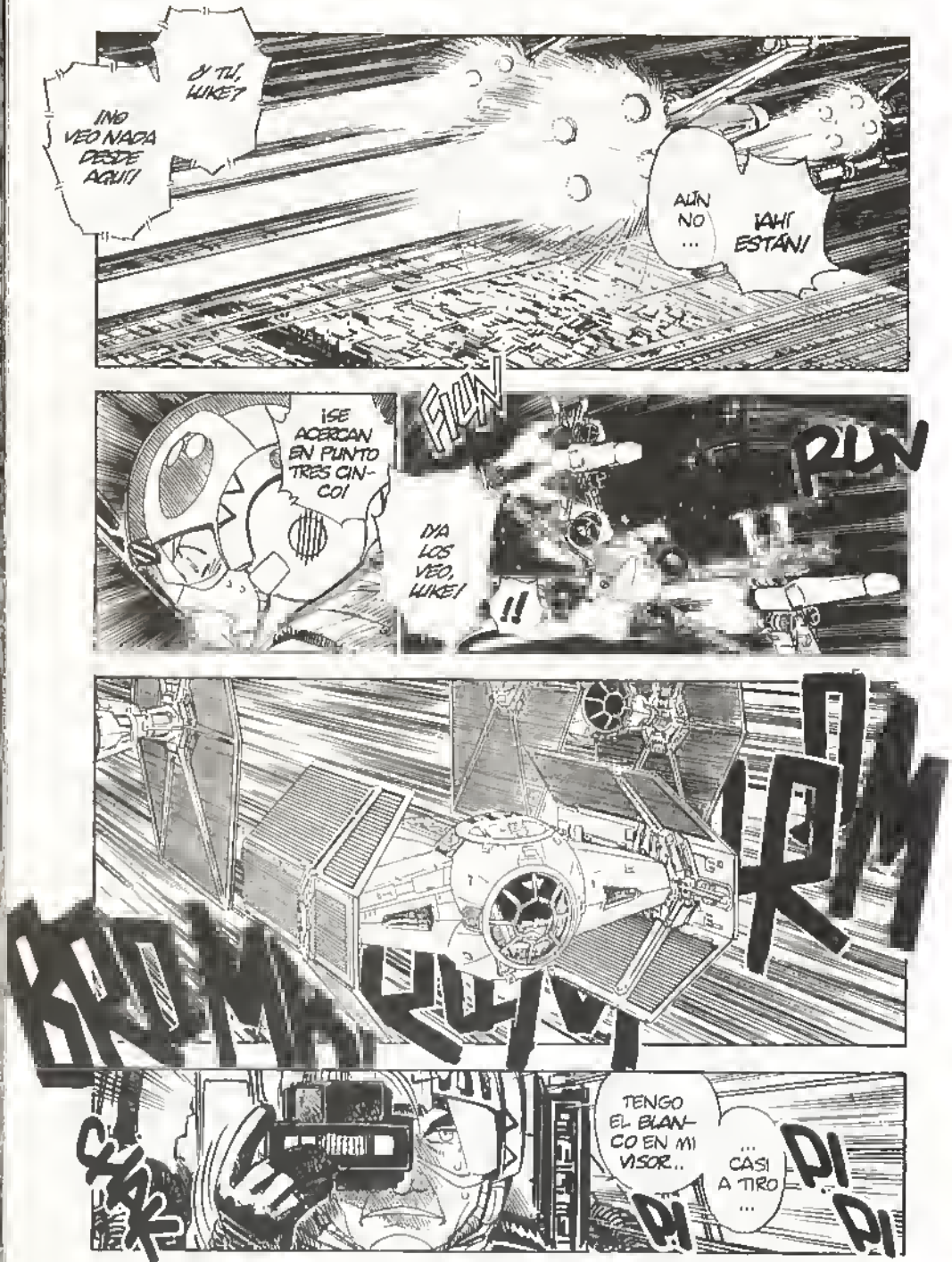
¡ADELANTE!
BROOM


BOOM
BOOM

ZUUM
TTTTTTTT


¡NO PUEDO VER EL OBJETIVO!
¡AÚN NO HEMOS LLEGADO, HOMBRE!

¡CAZAS ENEMIGOS!
FWUM


¡NO VEO NADA DESDE AQUÍ!
¿Y TÚ, LUKE?
AÚN NO ...
¡AHÍ ESTÁN!
¡SE ACERCAN EN PUNTO TRES CINCO!
¡YA LOS VEO, LUKE!
FUN
RUN
!!
BROOM
PI PI PI
TENGO EL BLANCO EN MI VISOR..
... CASI A TIRO ...

PI PI PI PI
YA ES MÍO.
VAMOS ... ¡VAMOS!
!!
SHOOSH

¡UAH!
¡NO PUEDO CONTENERLOS!
YA ...
... CASI ...
PI PI PI PI PI PI
PI PI PI PI PI PI
¡ATRÁS!

¡ADELANTE! ¡FUEGO!

FLASH
¿LO HAS CONSEGUIDO?
... NO.
¡HE FALLADO!
EL ÁNGULO ERA INCORRECTO ...
...EL TORPEDO HA EXPLOTADO EN LA SUPERFICIE.
ATAQUE

¡ROJO 5 A JEFE ROJO!
PASA A PUNTO 5 Y TE CUBRIREMOS.
¡HAY QUE ... ...INTENTARLO DE NUEVO!
¡NO! HE PERDIDO EL MOTOR DE ESTRIBOR.
¡TENDRÉIS QUE INTENTARLO VOSOTROS!
BUDUDUDU
TSUM
TSUM

TIEMPO PARA BASE REBELDE...
¡...UN MINUTO...!

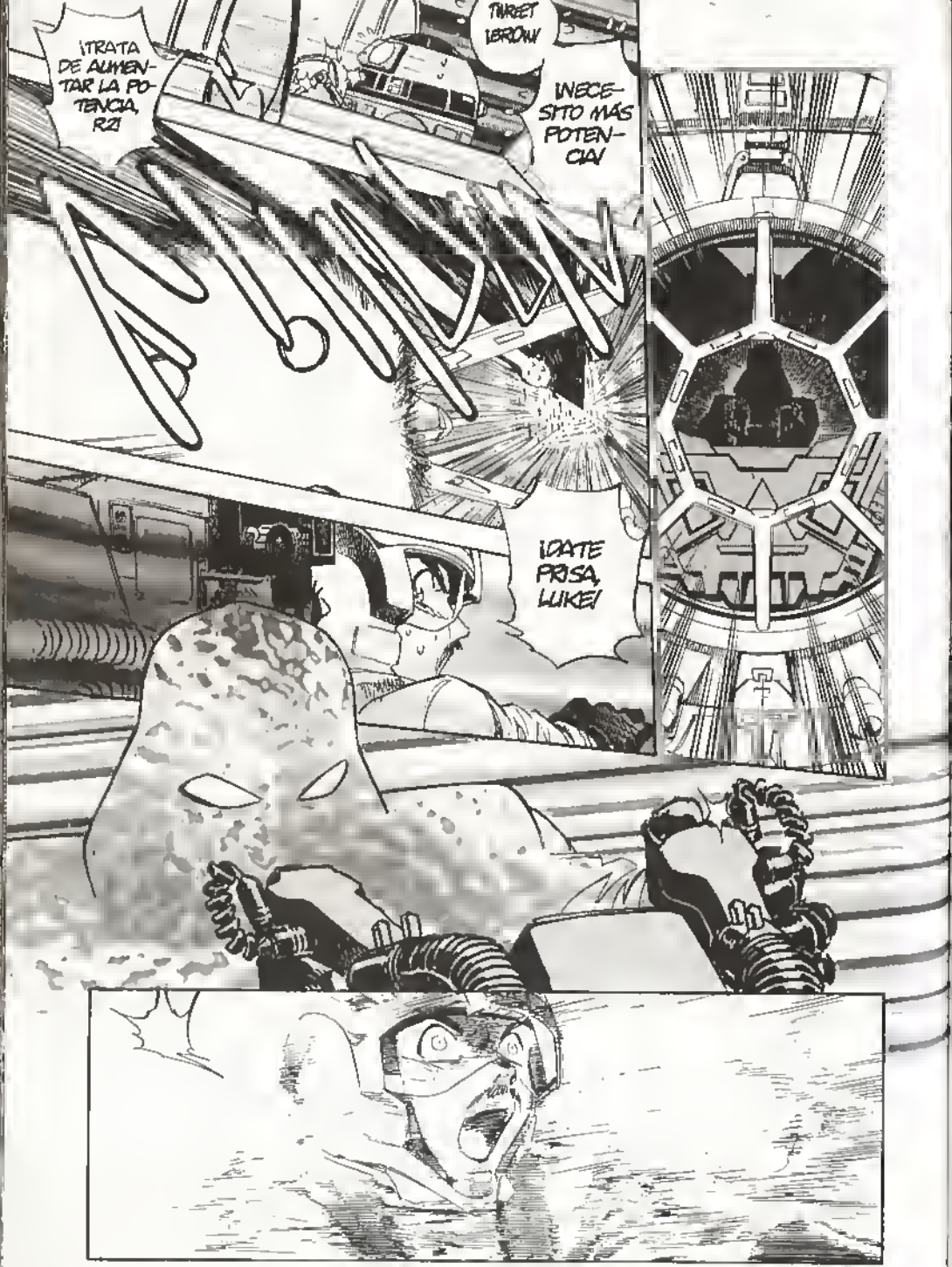
¡BIGGS/WEDGE!
VALE... ...ALLÁ VAMOS.
¡VAMOS A ENTRAR Y LO HAREMOS A TODA POTENCIA!
¡LUKE!
¡...DE ACUERDO!
¡LUKE, VE CON CUIDADO! ¡UN ERROR Y CHOCARÁS CON LAS PAREDES!
OYE... ¡YO SIEMPRE FUI EL MÁS RÁPIDO EN EL CAÑÓN BEGGARS DE TATOOINE!
¡A DELANTE!

OH...
¡VAMOS ...
... DETRÁS TUYO ...
... PARA CUBRIRTE!
¡NO LOCALIZO LA PORTILLA DE REFRIGERACIÓN! ...
¡USAD EL VISOR!
BOM BOM
FUOM FUOM
¡NO BAJÉIS LA VELOCIDAD!
¡VOLAD POR ENCIMA DE LA TRINCHERA!

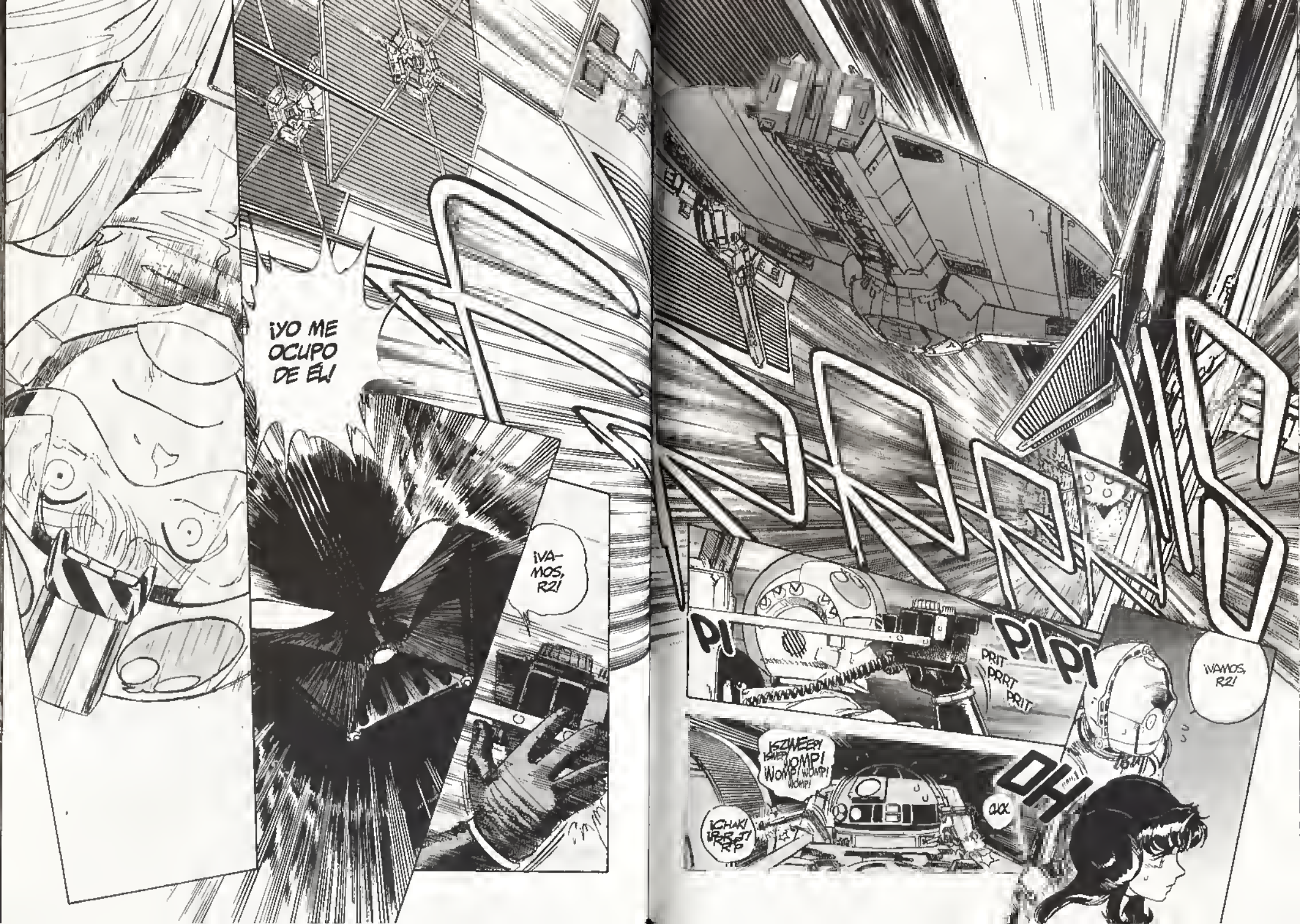
BOOM
BOOM
BOOM
BOOM BOOM
¡EL ESTABILIZADOR HA VUELTO A SOLTARSE!
¡HAZ ALGO, R2!
¡KROOP! ¡TWEEEET! ¡NEET!
PSHHHT

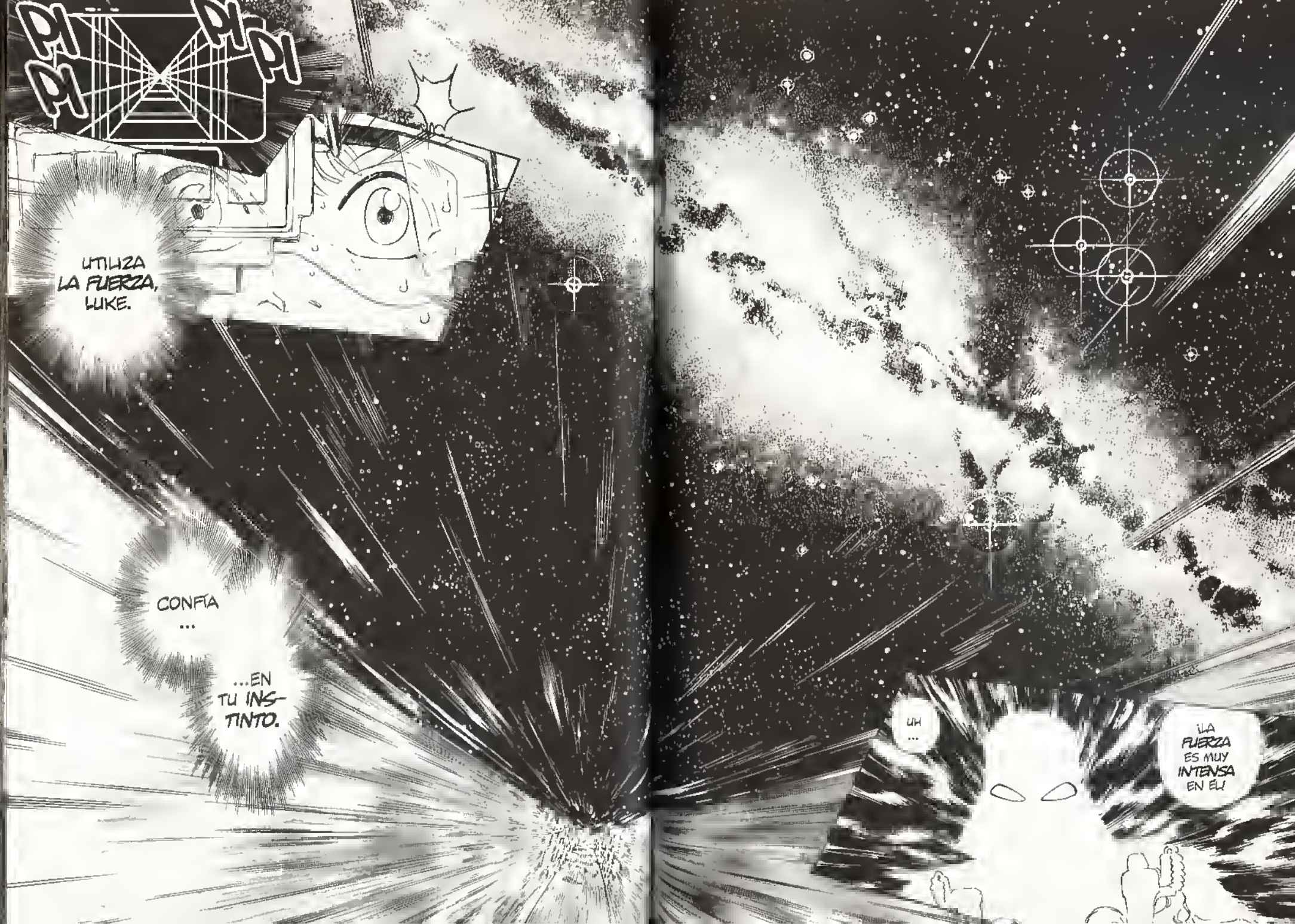
¡TRES CAZAS ENEMIGOS ATRÁS!
¡PUM PUM PUM PUM!
¡PUM PUM PUM PUM!

¡MALDICIÓN! ¡ME HA DADO!
¡LO SIENTO!
¡RETÍRATE!
¡VETE, WEDGE, YA NO PUEDES AYUDARNOS!
¡HAY QUE CENTRARSE EN SU LÍDER, EL OTRO NO IMPORTA!
¡ME ESTÁN ALCANZANDO!
¡LUKE, CUIDADO, DALE MÁS POTENCIA!
FIIUN
PUM PUM PUM PUM

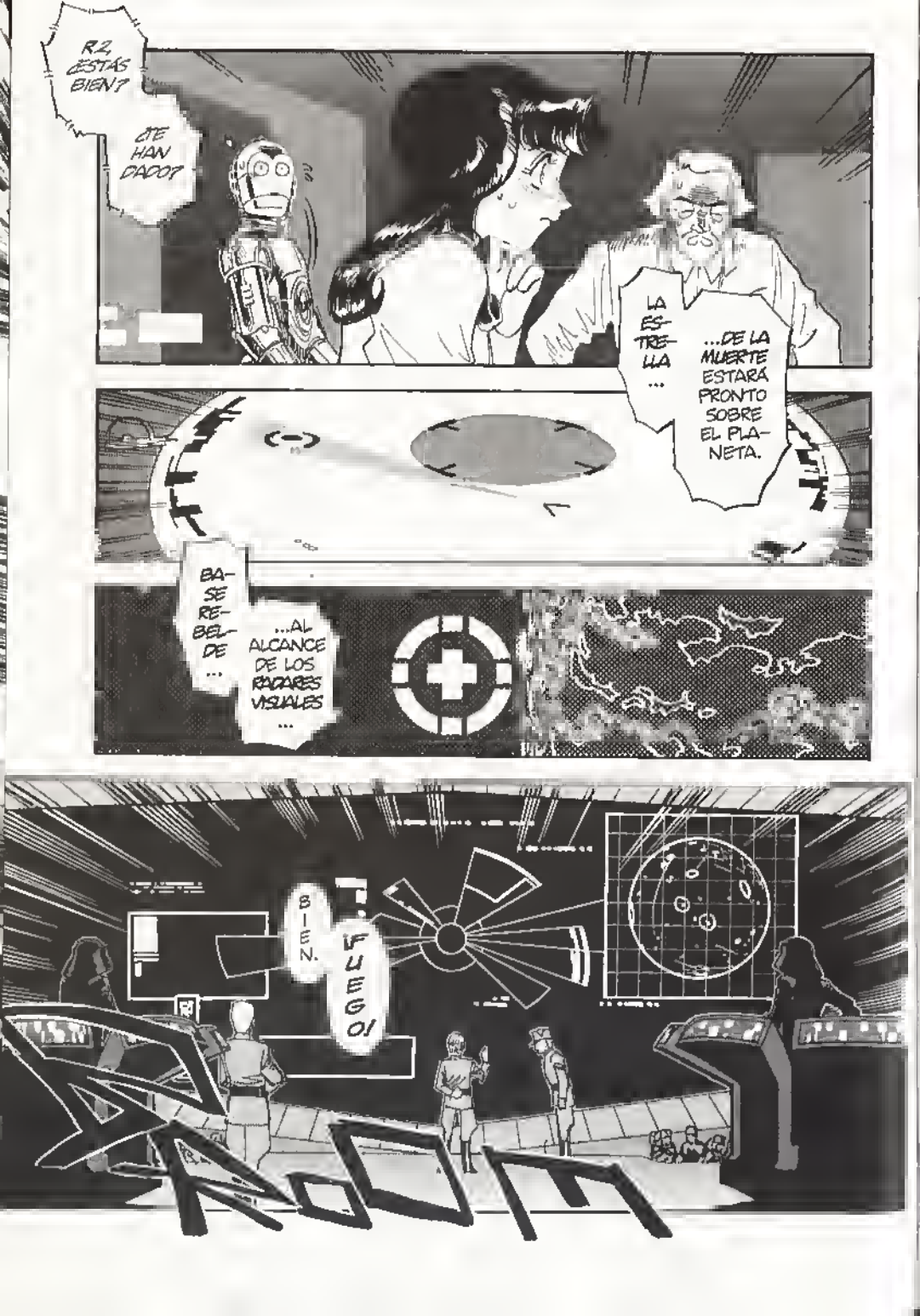

¡TRATA DE AUMENTAR LA POTENCIA, R2!
¡TIRET LIBRE!
¡NECESITO MÁS POTENCIA!
¡DATE PRISA, LUKE!

TIEMPO PARA DESTRUIR LA BASE REBELDE ...
¡... 30 SEGUNDOS!

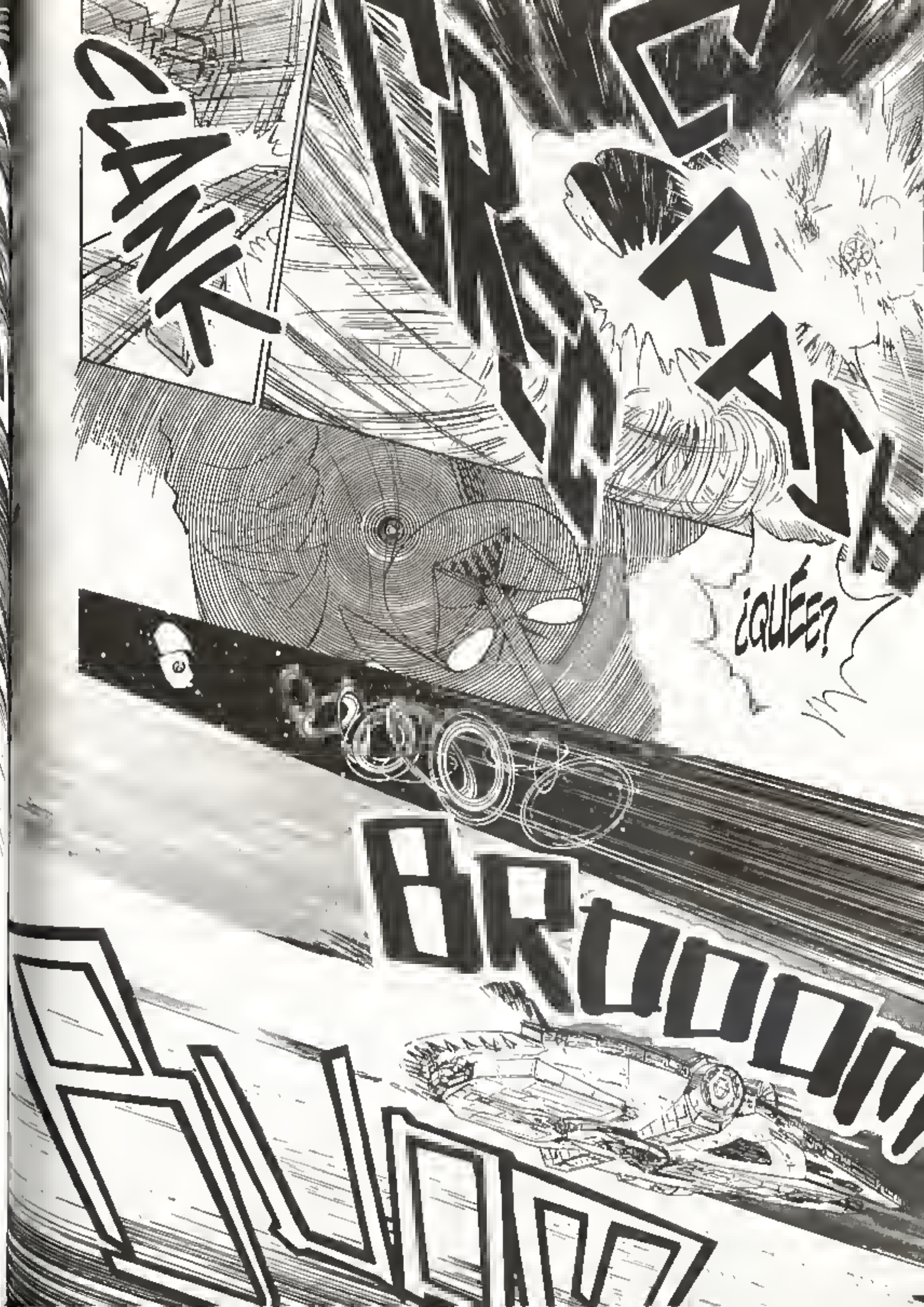

¡YO ME OCUPO DE ÉL!
¡VAMOS, R2!
PI
PI PI
PRIT PRRT PRIT
¡SZWEEP! ¡SWEEP! WOMP! WOMP! WOMP! WOMP!
¡CHAK! URRGT! RP
OH
AUX
¡VAMOS, R2!

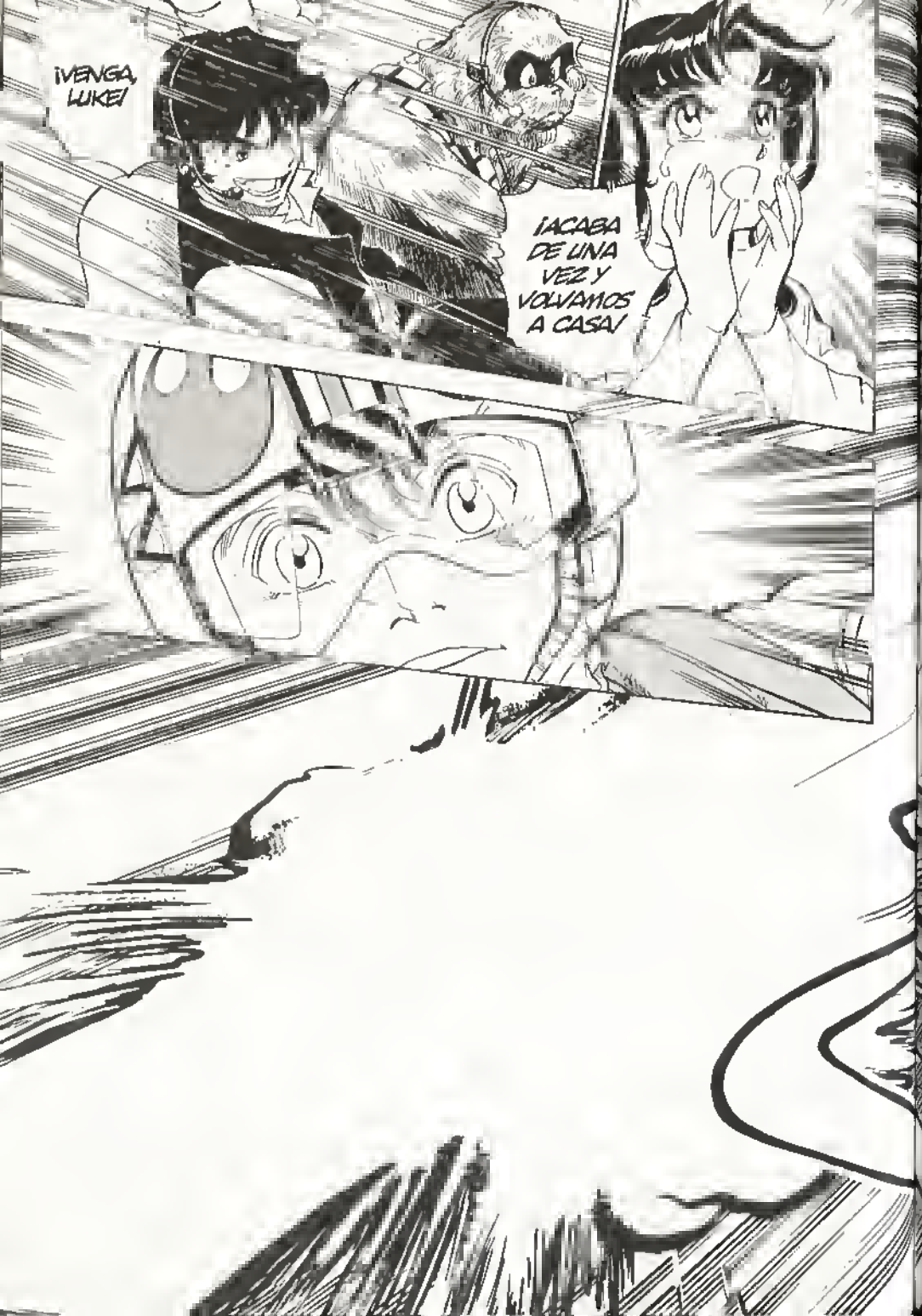

PI PI PI-PI
UTILIZA LA FUERZA, LUKE.
CONFÍA ...
...EN TU INSTINTO.
UH ...
¡LA FUERZA ES MUY INTENSA EN ÉL!

CLINK
ADE-
LANTE,
LUKE.
¡VOY
A DIS-
PARAR!
...
NO ME
HACE
FALTA.
UTILIZA
EL VISOR DE
BLANCOS.
VAMOS!
¿...
QUÉ TE
PASA,
LUKE?
¿QUÉ
...?
¡OH!
¡YAHHH!

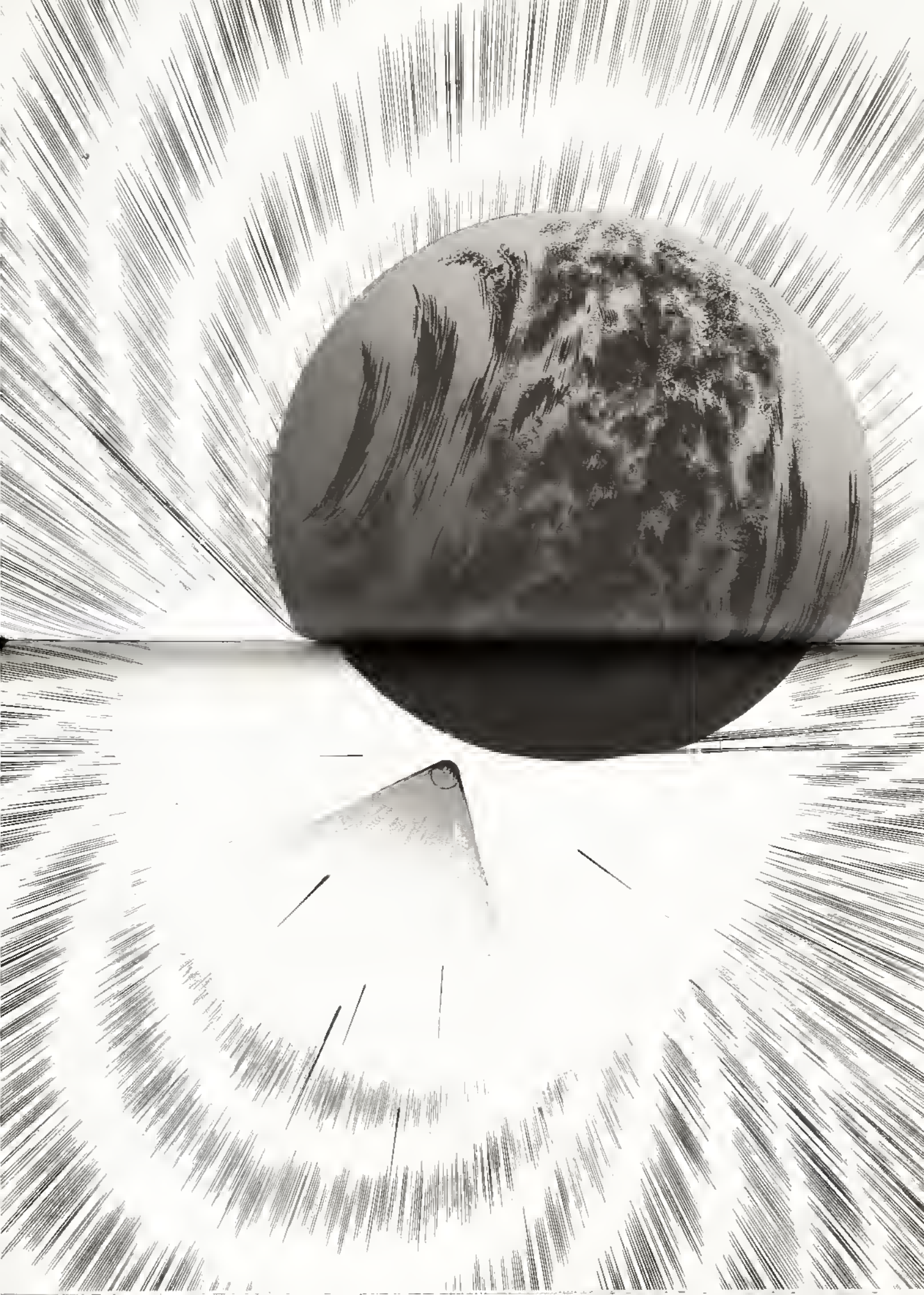

R2, ¿ESTÁS BIEN?
¿TE HAN DADO?
LA ESTRELLA...
...DE LA MUERTE ESTARÁ PRONTO SOBRE EL PLANETA.
BASE REBELDE...
...AL ALCANCE DE LOS RADARES VISUALES...
BIEN.
¡FUEGO!
KOOM

¡CONECTEN TODOS LOS NIVELES!
¡PREPARADOS PARA ABRIR FUEGO!
BOOM
BOOM
¿...LA GRAVEDAD DE LA ESTACIÓN...?
¡AH! LA ESTRELLA DE LA MUERTE ESTÁ VIBRANDO.
TUSUN
YA ERES MÍO.
¿QUÉ?
TAK
TAKATAK
TAKATAK
ZHIP
ZHIP


CLANK
CRASH
¿QUÉE?
BROOOOM

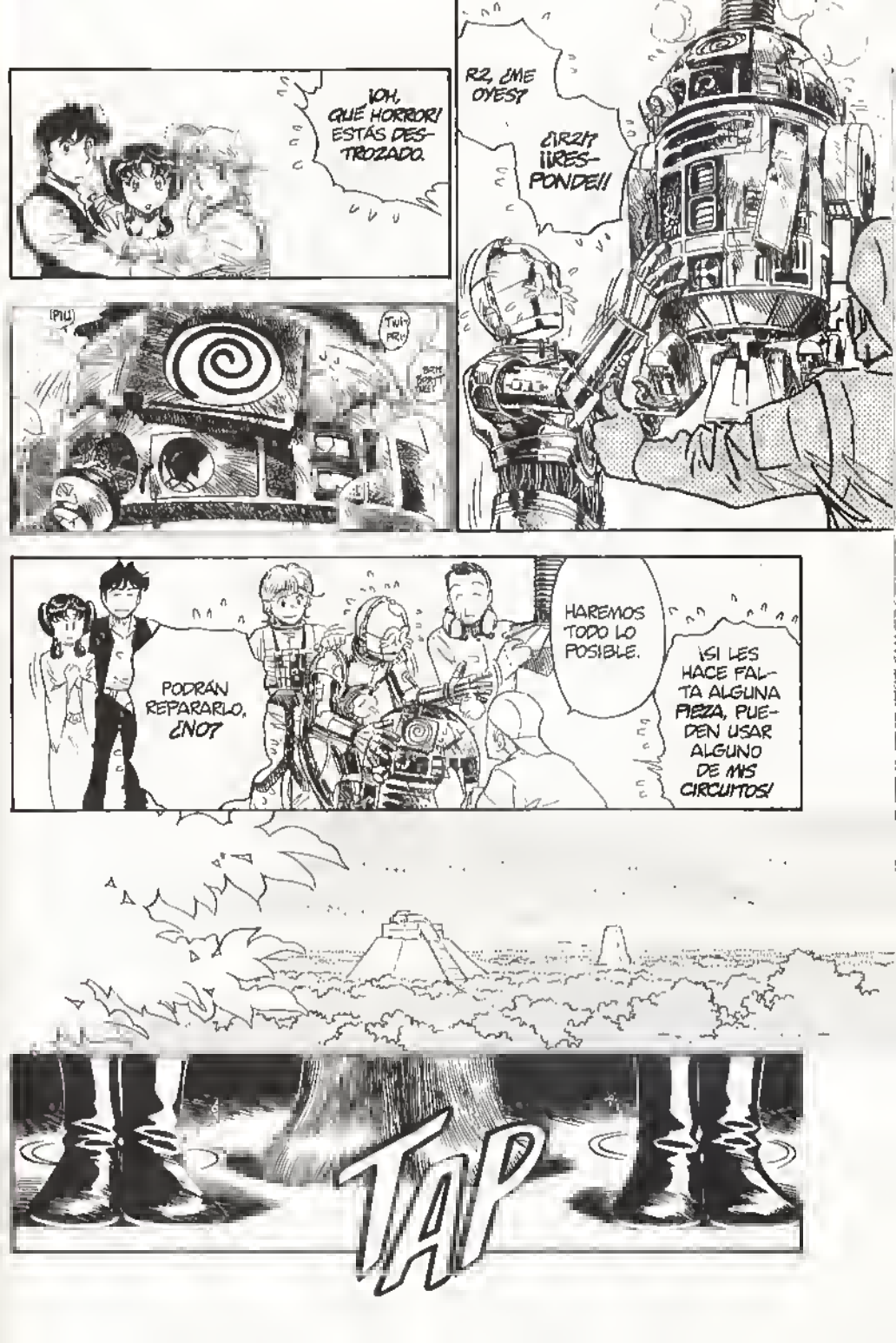

¡VENGA, LUKE!
¡ACABA DE UNA VEZ Y VOLVAMOS A CASA!

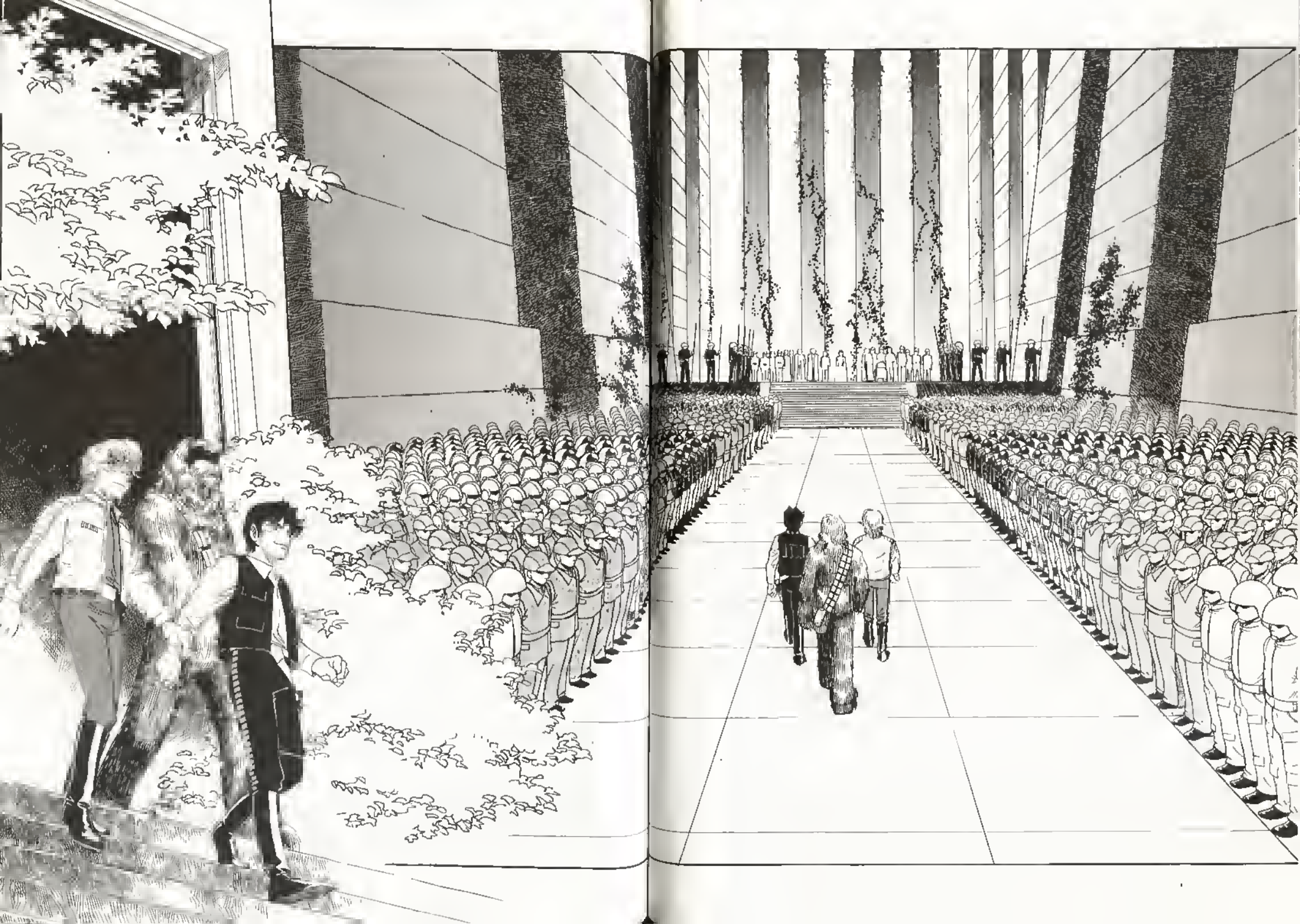
¿NO HA FUNCIONADO?
¡NO EXPLOTA!
¡LISTOS PARA DISPARAR!
¡ACTIVANDO SECUENCIA DEFINITIVA!
CLONK CLONK CLONK CLONK
¡SALGAMOS DE AQUÍ!
¡SEÑOR!
¡TODO LISTO PARA DISPARAR!



¡LO HEMOS CONSEGUIDO! ¡UN DISPARO ENTRE UN MILLÓN!
PAM
¡WOW!
NO LO OLVIDES.
LA FUERZA SIEMPRE ESTARÁ CONTIGO... ¡SIEMPRE!
BEN ...
¡AH!

¡LEIA!
¡HAN!
¡LUKE!
¡LO HAS CONSEGUIDO!
¡LUKE!
¡OOOH!
¡NO IBA A DEJAR QUE TE QUEDASES CON EL HONOR Y LA RECOMPENSA, LUKE!
¡SABÍA QUE VOLVERÍAS, HAN!
NO DIGAS ESO, HAN... EN REALIDAD NO ERES TAN DURO.


¡OH, QUÉ HORROR! ESTÁS DESTROZADO.
R2, ¿ME OYES?
¿¡R2!? ¡¡RESPONDE!!
(PIU)
TWIT PRU
BEEP BOOP YES!
PODRÁN REPARARLO, ¿NO?
HAREMOS TODO LO POSIBLE.
¡SI LES HACE FALTA ALGUNA PIEZA, PUEDEN USAR ALGUNO DE MIS CIRCUITOS!
TAP

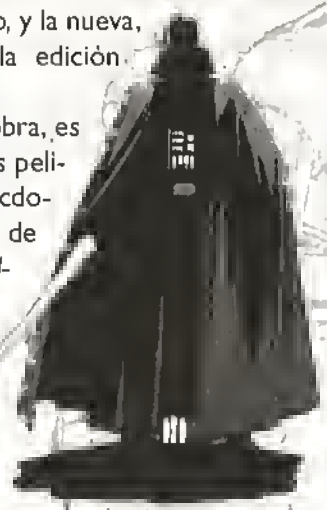


UN PROYECTO ESPECIAL

Hace unos veinte años, *Star Wars* nació en los Estados Unidos de América, un lugar que está muy, muy lejos de Japón. Para conmemorar su vigésimo aniversario, se planeó una edición especial de las tres películas, una versión digital completamente renovada. Al mismo tiempo, se dio luz verde al proyecto de una versión manga, dibujada por diferentes autores. Esta obra ha sido el resultado de este proyecto. Durante todos estos años, ningún mangaka había tenido la suerte de trabajar en la versión en comic de *Star Wars*, a pesar de que ha habido bastantes historias en las que han trabajado autores americanos. El mayor obstáculo ha sido la lengua. Lucasfilm tiene justa fama por su rigor en el control de calidad de cualquier versión de su producto, para que no incurra en ninguna clase de problemas o contradicciones. Los productos que aparecen en Japón también tienen que superar este riguroso control, y resulta muy difícil ser expresivo cuando una obra, ya sea una novela o un comic, ha sido traducida del inglés al japonés, por las diferencias que hay en el sentido y en la manera de expresarse en los dos países. Por esta razón, la historia de *Star Wars* sólo existía hasta ahora en América. A propósito, versiones en comic de *Una nueva esperanza* hay dos: la que dibujara Ho-

ward Chaykin en la época del estreno, y la nueva, dibujada por Al Williamson para la edición especial.

De George Lucas, el padre de esta obra, es harto sabido que es un devoto de las películas de Akira Kurosawa; es una anécdota conocida que Lucas usó la historia de *Kakushi toride no san akunin* (*The Hidden Fortress*) como eje de la historia cuando desarrollaba *Star Wars*. También se dice que Lucas quería tener actores japoneses entre los protagonistas de su película, como, por ejemplo, Toshiro Mifune en el papel de Obi-Wan Kenobi. Todo esto puede deberse a que Lucas trabajaba con la idea de los Jedi como concepto básico, y "jedi" vendría de una palabra japonesa, "jidai" (que significa "época").



Hisao Tamaki ha podido desarrollar esta idea de Lucas, y su interpretación ha resultado muy interesante, por ejemplo, en temas como los sables de luz.

Esta nueva versión en manga tiene algunas escenas que no aparecen en la película, aunque estaban incluidas en el argumento inicial y han sido autorizadas por Lucasfilm. Por ejemplo, cuando se estrenó la película se eliminaron las breves escenas protagonizadas por Biggs Darklighter, un amigo de Luke, que han sido recuperadas para la versión especial.

El trabajo en el manga duró más de un año. Sin haber visto la versión especial de la película, el trabajo de Tamaki en el manga incluyó su propia visión sobre cómo esperaba que fuera la película. Por ejemplo, hay más de doce destructores estelares al lado de la Estrella de la Muerte en una escena del número uno, aunque en la edición especial de la película se puede ver sólo una. Al principio, Hisao Tamaki había dibujado muchísimas más naves, pero en Lucasfilm se hicieron indicaciones y se quedaron sólo en doce. Esto demuestra una actitud bastante flexible por parte de Lucasfilm; de esta manera ha sido posible ofrecer una amplia interpretación de *Star Wars* a la hora de realizar este manga.

Quisiera dar gracias a la Sra. Lucy Wilson y la Sra. Louise Riley, que ha trabajado mucho para realizar este proyecto, y al Sr. Allan Kausch y a todo el equipo de Lucasfilm.

ION S.A.
Junzo Takaki

EPISODIO UNO

Hace diez años, se podían encontrar en las revistas cartas de lectores que decían cosas como: *"La he visto cinco veces"*, *"Yo, diez veces"* o bien *"Ya puedo contar cien veces, incluyendo en América"*. La película *Star Wars* es una obra que no traicionó a las espectativas de la gente, aunque antes de que se estrenara en Japón habían aparecido la adaptación americana al comic y el libro.

Jamás, jamás imaginé que acabaría trabajando en esta obra, yo que sólo pude verla una vez en el cine. Me parece haber entrado en una historia, una leyenda que no tiene fin.

En este trabajo, he intentado no sólo adaptar esta película al manga, sino reconstruir la idea original que pudiera haber tenido Lucas cuando hizo la película, y reflejarla en el manga.

En todo caso, hay mucha diferencia entre el lenguaje de las películas y el de los mangas. En una película, si la empiezas a ver estás obligado a continuar viéndola, mientras que en el caso del manga todo tiene que ser visto e interpretado por los lectores. No se puede pasar automáticamente de la versión de película a la del manga; si lo hubiera intentado, me imagino que hubiera resultado una obra llena de contradicciones y diferencias.

Así que intenté recomponer, a partir de la película, las ideas originales, antes de que se retradujeran en forma de película. El resultado ha sido como volver al seno materno; vaya, antes del nacimiento de la película.

De este punto de partida han salido todos los detalles, desde la Fuerza a los extraterrestres del bar, la trinchera de la Estrella de la Muerte, todo...

Creo que cuando Lucas dice que *Star Wars* es una historia que sucede en una galaxia lejana y hace muchísimo tiempo está disimulando. Sin duda, *Star Wars* es una historia para George Lucas, para mí y también para ti.

Si la gente puede sentir algo de lo que he intentado explicar, significará que he hecho bien mi trabajo.

Eso sí, cuando me di cuenta de que todos los detalles están relacionados, no pude ponerme a trabajar de prisa y mal. Empecé a perder tiempo cuando no pude escapar de ese problema.

Ha habido más de diez personas que intentaron sacarme de esta crisis. Quisiera dar las gracias a la editora Naoko Koyama y a la gente de Media Works, que me apoyaron en primera línea del proyecto. Y querría también darle las gracias al Sr. Takaki y al Sr. Kachi, quienes aguantaron reuniones que solían pasar de las seis horas. He podido llegar hasta aquí gracias al apoyo de mucha gente, y quisiera darles las gracias, de todo corazón.

A los lectores, decirles que no puede ser que algo como la Fuerza sea simplemente físico. He aprendido que la Fuerza es algo que está relacionado con todas las cosas del mundo. Y esto no es algo personal, sino que tiene que ver contigo y conmigo.

Espero que la Fuerza esté contigo.

Gracias...

Hisao Tamaki

SIGUE LA LÍNEA

LUCHADORAS DE LEYENDA
CLAMP
parte1: 6 números • 595 ptas parte2: 6 números • 650 ptas

DR. SLUMP
AKIRA TORIYAMA
serie abierta • 595 ptas

DRAGON HALF
RYUSUKE MITA
4 números • 595 ptas

RENKA
HIROYUKI ASAOA
2 números • 595 ptas

ENCRUCIJADA MÁGICA
NEMMUKUOORI
8 números • 595 ptas

DRAGON HALF 2
RYUSUKE MITA
8 números • 595 ptas

COMPILER
KIA ASAMIYA
7 números • 595 ptas

Puedes encontrar cualquiera de estas apasionantes mangas en tu librería especializada o bien pedirlo en contacto con: **El Catálogo S.L.** Apartado de correos 24.341 08080- Barcelona. Telf 93 450 07 68 (lunes a viernes de 10h a 14h y de 17h a 20h)

ONE POUND GOSPEL
RUMIKO TAKAHASHI
5 números • 595 ptas

YUGO
SHINJI MAKARI + SHU AKANA
8 números • 595 ptas

BIBLIOTECA MANGA

OUTLANDERS
JOHJI MANABE
14 números • 625 ptas

STAR WARS
GEORGE LUCAS + HISAO TAMAKI
12 números • 595 ptas

STEAM DETECTIVES
KIA ASAMIYA
8 números • 595 ptas

PLANETA DEAGOSTINI COMICS

Luchadoras de Leyenda © 1995 Clamp & Kodansha Ltd. Dragon Half © 1991 Ryusuke Mita & Kadokawa Shoten Publishing Co Ltd. One Pound Gospel © 1996 Rumiko Takahashi & Shogakukan, Inc. Outlanders © 1989 Johji Manabe & Hakusensha Inc. Encrucijada Mágica © 1996 Nem Mukuoori & Media Works Inc.

El Halcón Milenario está atrapado en la nueva y poderosa estación espacial del Imperio, la Estrella de la Muerte. **Luke**, **Obi-Wan**, **Han Solo** y sus compañeros necesitan desactivar el rayo tractor para liberar su nave, y deben liberar también a la princesa **Leia**, que está a punto de ser ejecutada. El rescate se efectúa, y el Halcón Milenario logra escapar. Pero el Imperio ha conseguido la pista que necesitaba para localizar la base rebelde...

595 ptas.

BIBLIOTECA MANGA